

# ITSASU ITXASSOU

14

HERRI ALDIZKARIA FEVRIER 2025 OTSAILA BULLETIN MUNICIPAL



**Itsasuarrei, 2025 urtea xede eta ekintza emankorrez betea, elgarrekin biharko herririk zintzo eta atseginena eraikitzeko.**

**A tous les itsasuar, une année 2025 pleine d'intentions et d'actions généreuses et partagées, pour construire le village d'Itxassou que nous voulons pour demain.**

# ÉDITO

## Auzapezaren hitza



Joan den urtea izan bazen herri proiektu andana baten ontzeko aroa, 2025 urte berria izanen da egitasmo horien gauzatzeko garaia.

Abiatua da aintzin salmenta hemezortzi bizitegi erosgarrientzat, herritarren egoitza beharrei ihardesteko asmoz. Etxe eta apartamendu horien eraikuntzak abiatu behar luke aurtengo uda aintzin. Gure gazteak jotzen dituen bizitegi krisiari erantzuteko bide bat bada hor.

HOBEDI osasun etxea Ordokian, bere farmazia beherean eta osasun artatzaileak gaineko bi solairutan, udaberri huntan eraikitzen hasiko da eta 2026 udarako idekia behar luke. Bi mediku gazte elkartuko dira bertan Denise Poeydessus Machicote medikuarekin. Osasun zerbitzu ederraren eskaintza herritarrentzat hurbilenean.

Irigoinbehera artaleku ohiaren ateak zabaldu dituzte AIBAKoek, ekonomia sozial eta solidarioaren kideek. Leku zati baten erabiltzeko baimen iragankorra izenpetu da UGECAMekin Itsasuko herriko etxean, eta Irigoinbehereak hats berri bat hartzen du. Pareta zaharrek dariote oraino 2015ean lana galdu zuten hamamaka langileen kexua.

Itsasu-Kanbo txik txak autobus zerbitzuaren ondotik, Itsasuko geltokian treinak gelditzen ikusi ondotik, takzi solidarioa herritar multzo batek ederki ibilerazten duenetik, egunean hamar bat autobus joan jin eskainiak zaizkigu Itsasutik Baionaraino. Estakuru ederra gure ohiduren zirikatzeke !

Zuen hautetsiak arduratzen dira baitaere jendetzaren eta ekonomiaren gora beherez hego Errobi behere huntan. Gutarik nehorik ez litzuke ikusi nahi gure herriak ohetegi herrixka edo turismorako parke ! susta eta gara ditzagun hemen bereko enpleguak laborantzan, ofizialgintzan, zerbitzu ala industrietan. Geroa gure ardura eta nahikeriaren araberakoa izanen da.

Herriko kontseilu guziaren izenean, itsasuar orori, 2025 urte bat xede eta ekintza emankorrez betea elgarrekin biharko herririk zintzo eta atseginean eraikitzeke.

**Mizel HIRIBARREN**  
Itsasuko auzapeza

Si l'année 2024 a été l'année de maturation d'un certain nombre de projets municipaux, l'année 2025 sera l'année de la mise en œuvre de ces projets.

La pré-commercialisation des dix huit logements accessibles à des revenus moyens vient de commencer pour répondre aux besoins des habitants du village. La construction de ces maisons et de ces appartements devrait être engagée avant l'été 2025. C'est une des réponses à la crise du logement qui touche nos jeunes.

La maison de santé Hobeki sur Ordokia, avec la pharmacie et les professionnels qui s'y installeront, sera construite à partir du printemps de cette année pour une livraison à l'été 2026. Deux jeunes médecins généralistes y feront équipe avec le Docteur Poeydessus Machicote. C'est une offre de services santé renforcée au plus près des habitants.

Les grilles de l'ancienne maison de convalescence Irigoinbehera La Nive viennent de se voir poussées par AIBA, une entreprise de l'économie sociale et solidaire. La convention d'occupation n'est que temporaire mais le lieu commence ainsi à revivre. Ces vieux murs résonnent encore de la colère des dizaines d'employés qui en ont été licenciés en 2015.

Après la navette bus txik txak Ixassou Cambo, la gare de chemin de fer à nouveau desservie, la belle dynamique de l'équipe locale qui assure le transport solidaire, une ligne d'autobus relie désormais notre commune à Bayonne avec une dizaine d'aller retours quotidiens. Il ne nous reste plus qu'à interroger nos habitudes !

Vos élus sont aussi préoccupés par les dynamiques démographiques et économiques de ce bassin de vie Sud Errobi. Personne ne souhaite une évolution de nos villages en cité dortoir ou en parc de tourisme ! Confortons et développons les emplois locaux sur l'agriculture, l'artisanat, les services ou l'industrie. L'avenir dépend de notre ambition et de notre volonté.

L'ensemble du conseil municipal se joint à moi pour souhaiter à tous les itsasuar une année 2025 pleine d'intentions et d'actions généreuses et partagées pour construire le village d'Ixassou que nous voulons pour demain.

**Mizel HIRIBARREN**  
Maire d'Ixassou



**Itsasuko Herriko Etxea - Mairie d'Ixassou**

**05 59 29 75 36 - Email : [accueil@itxassou.fr](mailto:accueil@itxassou.fr) - Site : [www.itxassou.fr](http://www.itxassou.fr)**

**Mise en page / Diseinua / Itsasuko Herriko etxea**

**Impression sur papier recyclé : Imprimerie Mendiboure - Arizmendi**

# AURKIBIDEA / SOMMAIRE

## BERRIAK / ACTUALITÉS

Herriko etxeko artxibak / Archives de la mairie	4
Jantegian bazkariaren prezioak / Tarification cantine	4
Gora 2025 gaualdia / soirée Gora 2025	5
Bidean 30km / oreneko / Vitesse limitée à 30km / h	6-7
Txik txak Baiona Luhuso	8
Herriko etxeko parkea / Parc Mairie	9
Attania : hamar bizitegi / dix logements	10
Ordokia : zortzi etxe / huit maisons	11
Hobeki : medikuak herrian / médecins à Itxassou	12
Etxeak berritzeko / réhabilitation de l'habitat	12
Serorak joan dira / départ des religieuses	13
AIBA Irigoienbeherean	14-15
Balaki obrak / chantier Balaki	16
Balakiren kudeaketa / gestion du Balaki	17
Pilota eskaladari diru laguntza / opération mécénat	18
Balakide elkarteak / association Balakide	18
Ataria formakuntzak / centre de formation Ataria	19
Lekuonean haurtzaindegia / crèche Lekuonean	20-21

## INGURUMENA ENVIRONNEMENT / LABORANTZA AGRICULTURE

Natur erreserba / Réserve Naturelle	22
Etxaldean geroa / transmission de nos fermes	23
Gereziondo landareak / plants de cerisiers	23

## EUSKARA

Hitzaldia elebitasunaz / Conférence sur le bilinguisme	24
"KIT BESTA" formakuntza / Atelier "KIT BESTA"	24
EUSKARALDIA 2025	25

## HEZKUNTZA EDUCATION

Eguberriko ikusgarriak / retour sur les spectacles de Noël	26
--	----

## SOZIALA / SOCIAL

Justizia adiskidetzailerak / Conciliateur de justice	27
Adinetakoen bazkaria / repas des aînés	27
Olentzero eskoletan	28
Animazioak helduentzat / Animations pour les adultes	28
Gazteendako animazioak / Animations pour les jeunes	29

## EGOERA ZIBILA ETAT CIVIL

Asiako leizorrak ihizatu / chasser les frelons asiatiques	30
---	----

## EGUTEGIA - AGENDA/ JENDE KONDAKETA - RECENSEMENT

MIXEL ITZAINA	32
---------------	----

### **Estelle : idazkari herriko etxean eta begi erne jantegian Secrétariat de mairie et surveillance cantine**



Itsasuko herriko etxeko idazkari nagusi den Eliane Jaureguiberry lanetik gelditua da 2022az geroztik, osasun arranguren gatik.

Kanbon bizi den Estelle Mendibil sartu da 2024ko urriaz geroztik herriko etxean idazkari lanetan eta jantegiko bazkari denboran haur zaintzan. Itsasuarrek ukanen dute solaskide Estelle goizez herriko etxeko harreran edo telefonaz. Haurrak eskoletan diren egunetan, Estellen ardura berezia da jantegian haurren laguntzea eta zaintzea, zerbitzuan ari direnei lanaren arintzeko.

Depuis 2022, Mme Eliane Jaureguiberry est en arrêt et n'a pas encore pu reprendre son poste de Directrice Générale des Services de la mairie d'Itxassou.

Estelle Mendibil qui habite Cambo a été engagée depuis octobre 2024 sur des heures de travail administratif à la mairie d'Itxassou et sur des heures de surveillance à la cantine scolaire. Les itsasuar auront régulièrement Estelle comme interlocutrice à l'accueil de la mairie ou au standard téléphone toutes les matinées de la semaine. En complément, Estelle assure un poste d'animation et de surveillance auprès des enfants de la cantine scolaire, dans l'objectif de soulager la charge de travail des agents du service cantine.

### Archives de la mairie : Berexi eta sailkatu atxiki behar den guzia Trier et classer tout ce qui doit être conservé



« Mathilde et Flora sur le chantier d'archivage »

Itsasuko herriko etxeak CDG departamenduko herrien kudeantza etxeari eskaini diote artxiboen sailkatze lana, egitura hunek baititu langile adituak eta berezituak ofizio hautan. Lehen lan sail bat eraman zuen Axellek 2023an, eta Flora eta Mathilde dira etorri 2024 urte ondarrean eta 2025 urte hastapenean.

Artxibisten lana Itsasuko herrian izan da bereziki ehun mila paperren sailkatzea, orain arte urtez urte metatuak zirelarik nehongo armario eta gela itsuetan. Gutiz gehienak azken 80 urtetako herriko etxearen ibilbidearen lekuko dira, garaikideak hots.

Dokumentu guzien sailkatzen hasi aintzineko egoerak kondatzen zuen bazela 144 metra luze paper bazen sailkatzeko. Aste eta hilabete luzeen lanaren ondorioz, berexten eta sailkatzen, dokumentuen parte bat baztertua izanen da suntsitua izateko behar diren arauak segituz. Atxikia den dokumentu pila ongi markatua eta sailkatua izanen da ordenagailuko taulen bidez, legezko denboralditik landa suntsitzeko izanen direnak ongi seinatuz.

La mairie d'Ixassou a confié le travail d'archivage de ses documents au CDG (Centre Départemental de Gestion) qui dispose d'agents qualifiés et spécialisés dans ces tâches. Une première session avait été réalisée par Axelle en 2023, Flora et Mathilde ses collègues auront pris le relais en fin d'année 2024 et en début d'année 2025.

Le travail des archivistes du CDG sur la commune d'Ixassou a principalement consisté à classer des milliers de documents papier accumulés dans les armoires et autres locaux mansardés de la mairie. Ils correspondent pour la plupart à la période contemporaine de notre administration locale, c'est à dire aux 80 dernières années.

L'état des lieux avant archivage avait comptabilisé quelques 144 mètres de documents. Après les semaines et les mois d'un travail de tri, de classement, une bonne proportion des documents sera éliminée par les voies réglementaires. L'ensemble des documents conservés sera précisément identifié et répertorié numériquement, sachant qu'une partie de ces documents sera éliminé à la fin de la date de conservation obligatoire.

### Tarifcation des cantines : laguntzak jantegiko bazkari gastuentzat Aides pour réduire les coûts du repas à la cantine

Badira Estatuaren laguntzak hiru urte hontan eskoletako bazkari gastuen pagatzeko, irabazi apala duten familiek euro batean eskura dezaten beren haurren jantegiko bazkaria. 2021eko abendoaz geroztik baliatzen du Itsasuko herriak diru laguntza hori, familien laguntzeko. Neurri horren bidez, haur guzietan, zernahi izanik familiaren egoera, goza dezakete egunero kalitatezko bazkari ongi orekatua.

Itsasuko herriko etxeak, 2025eko urtarrilaren lehenaz geroztik, bazkariaren prezio taula berri bat agertzen du, herriko kontseiluak baieztatua. Euro bakar batean ordainduko dituzte haurren bazkariak 1000tik behera dutelarik familiek zergek ezarri dioten « quotient » neurria. 1000 eta 1250 artean dutelarik altxortegiak erabaki zenbakia, 2.40€ gostako zaie beren haurren bazkaria.

Bazkari gastu lagunduez baliatu nahi duten familiek behar dute altxortegiko « quotient » zenbaki horren ageria helarazi herriko etxerat. Ageri hori helarazten ez duten guzietan, bazkari prezio betea pagatuko dute, bazkari bakotx 3.90€koa. Jakin behar da bazkari laguntza hau ixilpean kudeatuak izanen direla herriko etxeko zerbitzuen ganik.

Depuis 3 ans, l'Etat soutient la mise en place de la tarification sociale dans les cantines scolaires, pour permettre aux enfants des familles les plus modestes de manger à la cantine pour 1€ maximum.

La commune d'Ixassou a activé ce coup de pouce depuis décembre 2021 afin d'aider les familles dans le paiement des repas de leurs enfants. Cette initiative vise à garantir que tous les enfants, quelle que soit la situation financière de leurs familles, puissent avoir accès à des repas équilibrés et de qualité à la cantine scolaire.

Depuis le 1er janvier 2025, la municipalité d'Ixassou a adopté une nouvelle grille tarifaire pour la cantine scolaire, suite à une délibération du Conseil Municipal.

Ainsi les familles dont le quotient familial est inférieur ou égal à 1000 peuvent bénéficier du repas à 1€ ; et les familles dont le quotient familial est compris entre 1001 et 1250 peuvent bénéficier du repas à 2.40€.

Les familles qui souhaitent bénéficier de la tarification sociale doivent transmettre leur attestation de quotient familial aux services de la mairie, sans quoi le plein tarif de 3.90€ sera appliqué. Il est important de noter que ces données sont confidentielles et traitées avec la plus grande attention.

## **Gora 2025 gaualdia : kontseiluko leihotik urte berriari begirada** **Coup d'œil sur l'année qui vient depuis la salle du conseil municipal**



**Herriko kontseiluko gela ederki harrotua zen 2025eko urtarrilaren 31kako ostiralez urte berriaren ospatzeko.**

**La salle du conseil municipal était bien animée vendredi 31 janvier 2025 pour honorer l'année nouvelle.**

**Hamarnaka itsasuar beren elkarten ordezkari baten hor herriko etxearen gomitari baietz ihardetsia zuenik.**

**Des dizaines d'itsasuar qui représentaient leurs associations avaient répondu présent à l'invitation de la mairie.**

Hor ziren gaualdi hortarat jinik elkarte hauetako ordezkariak besteak beste: Itsasuarrak, AEK, Idekia, Lasai, Vieux Machins, Hirukasko, Xapata, Goxoki, Balakide, Itsas Rock, CVV eta ACBL, Tous en scène, Murtutsenia, Dong Xi Est Ouest, Erle Beltza, Mugialdi, Bhoga yoga... beste zenbaitek ez dutela menturaz beren parte hartzearen berririk adierazi.

Participaient à cette soirée les représentants d'Itsasuarrak, Lasai, AEK, Idekia, Vieux Machins, Hirukasko, Xapata, CVV et ACBL, Goxoki, Balakide, Itsas Rock, Tous en scène, Murtutsenia, Dong Xi Est Ouest, Erle Beltza, Mugialdi, Bhoga yoga.... Et quelques autres qui n'ont pas forcément signifier leur présence.

Ataitze dantza taldeko gazteak suharki eskertuak izan dira erakusten duten borondate guziarentzat, astez aste hor baitira gogotsu eskoletako haurrei euskal dantzen erakasle. Kultur ondare hori borondatezko lanez transmititzeak merezi du herriko hautetsien ezagapena hainbat elkarte kideen erdian.

Les jeunes d'Ataitze ont été chaleureusement remerciés pour l'engagement qui les anime, à venir assurer avec passion, semaine après semaine, l'apprentissage des danses basques aux enfants.

Gai idorragotan, axuantek eta euskararen delegaziodun hautetsiak dute labur batzuk eta luzexago bestek agertu bost urte hautan daramazkiten dozierren berri.

Le travail bénévole de transmission de cet héritage culturel méritait bien la reconnaissance de la municipalité devant ce beau parterre de représentants d'associations.

Argitan eman dute sail askotan sendo aintzinatzen den herriaren itxura, bizitegigintza, osasun zerbitzutan, kirol eta ausagailu sailetan, mogikortasunean.....

Pour la partie formelle, ce sont les adjoints et le délégué à l'euskara qui ont exposé brièvement le contenu des dossiers qu'ils portent depuis presque cinq ans, Ils ont renvoyé l'image d'un village qui avance avec détermination sur les projets de logements, de services santé, d'équipements sports et loisirs, de mobilité....

Dudarik gabe, elkarten gelan iragan den pintxo poteo atsegina ahobatez preziatua izan da gomitari baiezkoa eman zuten guzien ganik, bidenabar askok ikusiak zituztela igogailu berriaren kokapena, herriko etxearen harrera eta bulego antolaketa berriak.

Bien entendu, la partie conviviale autour du pintxo poteo en salle des associations a également fait l'unanimité des participants qui ont aussi découvert pour l'occasion les travaux d'installation d'ascenseur et d'aménagements de locaux de la maison commune.

## Limitation vitesse : denak irabazle lasaiago gidatuz tout le monde gagnera à rouler moins vite

Abiadura gelditzen da gure herriko bidetan arrangura nagusia herritar aintzentzat. Ondoko hilabetetan bide eta eraikinen batzordeak landuko du noiz eta nola mugatuko diren herri erdiko karriketan abiadura arauak.

Sinesgaitza liteke pentsatzea abiaduraren moteltzeko panelak askiko direla otonen oldarraren ezititzeko. Ez du itxura gehiagorik pentsatzeak bide guzietan ezarriko direla trabak otonen abiadura menperatzeko, zernahi gostako bait liteke neurri mota hori.

Chaleroux bide kudeatzen aditua zenarekin, agertu zen inportanta zela herri erdi guziko bidetan 30km/oreneko abiadura erabakitzea, herritarrei buruz ongi landuz pedagogia eta komunikazionea.

**Abiadura mugatua 30km/ oreneko herri erdiko bidetan Herriko etxeak ditu deliberatzen abiadura mugatzeak herriko bidetan eta herriko sartze ateratzen artean diren departamenduko bide zatietan.**

Itsasuko 30km/oreneko abiadura mugatzeak estaliko lituzke beraz Ordokiatik Basaburu aldeko departamendu bideraino, , besteak beste Panekau, Oilomokoena, Irigoinea, Errobi xola, eliza eskola itzuliak, Mokoxainia- larrondoaa...

30km/oreneko seinaleak ezarriak litezke herri sartze eta ateratze guzietan, zutikako eta lurreko seinaletan

Bide zati batzuetan ezar litezke abiadura apalagokoak, 20km/orenekoak edo zone de rencontre deitzen dituztenak

**Ces graphiques correspondent précisément au comptage sur les 24 heures de la journée du 8 aout 2023**, qui révèle des données moyennes de la semaine sur laquelle avaient été réalisés ces comptages.

Ils présentent à la fois les flux de véhicules et les vitesses enregistrées par les compteurs. En ordonnées, le flux de voitures, et en abscisses les vitesses. (les flux s'additionnent pour donner le flux sur 24h)

**Graphe 1 :** Panekauko bidea vitesse règlementée à 50km/h

**Graphe 2 :** Karrika Nagusia (proximité Haize Hegoa), vitesse règlementée à 30km/h

**Graphe 3 :** Karrika Nagusia (entre Mairie et Balaki), vitesse règlementée à 30km/h

**Graphe 4 :** Irigoineko bidea, vitesse réglementaire estimée par l'appareil inférieure à 50 km/h

La question de la vitesse sur les routes du village reste la préoccupation majeure de beaucoup d'habitants. La commission voirie bâtiment définira dans les prochains mois quand et comment seront réglementées les vitesses en centre bourg d'Ixassou

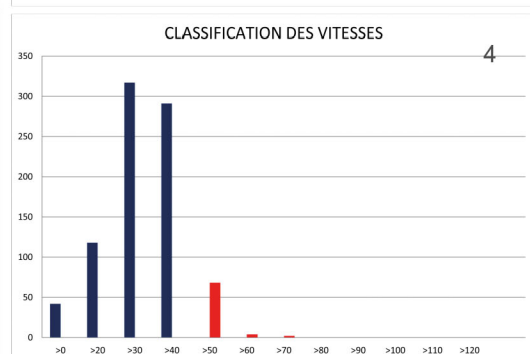
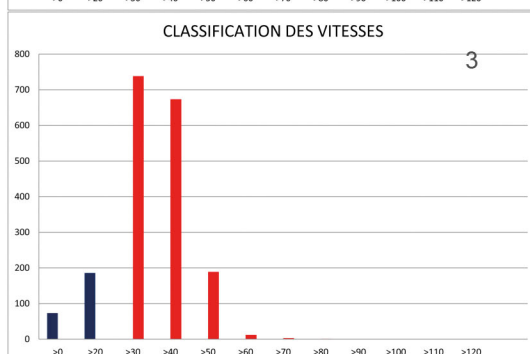
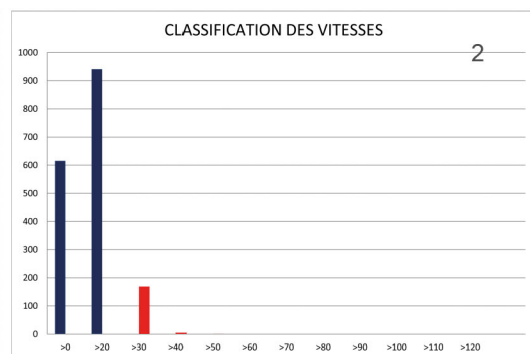
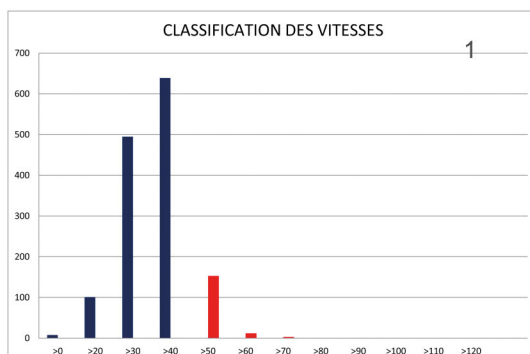
Il est illusoire de penser que des panneaux de signalisation suffiront à imposer aux voitures une limitation de vitesse. Il n'est pas économiquement plus réaliste de contenir la vitesse en prévoyant partout des aménagements routiers onéreux.

Des travaux avec M. Chaleroux, expert en gestion de circulation automobile, ressortait qu'il était important de définir une zone à 30km sur toute la partie agglomération de la commune, avec une signalisation claire et cohérente, accompagnée d'une campagne de sensibilisation et de pédagogie auprès des usagers locaux.

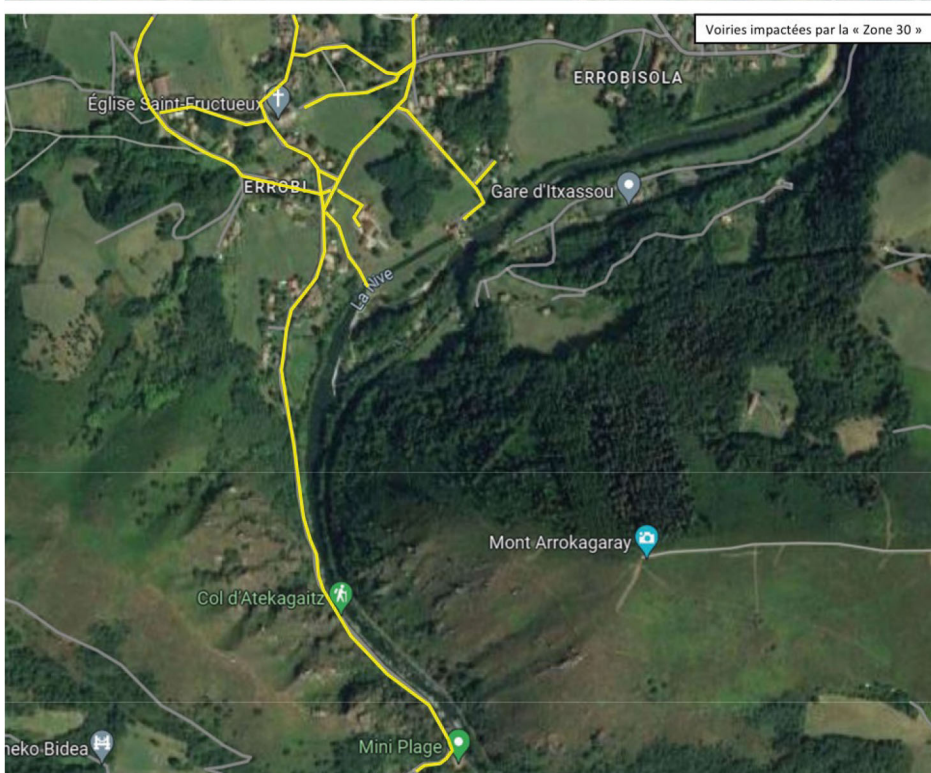
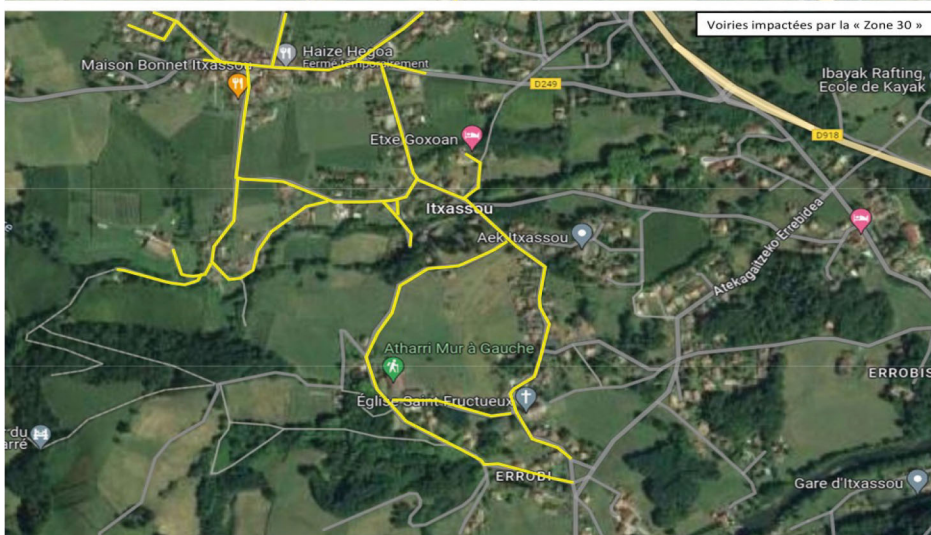
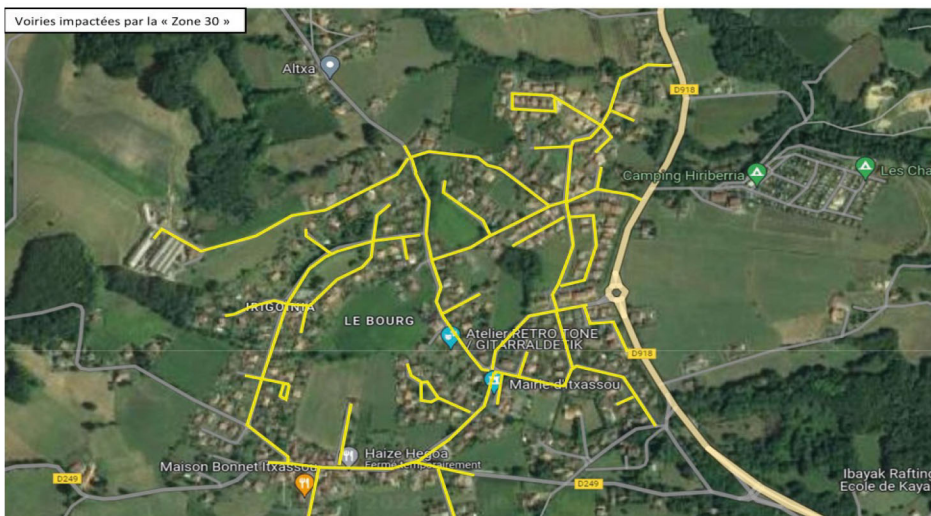
**L'arrêté à 30km/h et la signalisation adéquate Ce sont les mairies qui décident des limitations de vitesse sur les routes communales et sur les sections de départementales situées entre les panneaux d'entrée et de sortie d'agglomération.**

Le projet d'arrêté communal pour instaurer la limitation de la vitesse à 30km/h concernerait donc toutes les voies depuis le carrefour d'Ordokia jusqu'aux sorties du village en direction d'Espelette, par Pannecau ou par Basaburu, les quartiers Errobi xola, église-école, les secteurs Mokoxainia- Larrondo et Irigoinea - Oilomokoena.

La signalisation 30km/h serait installée sur toutes les entrées dans la zone d'agglomération, avec des marquages au sol ou des panneaux supplémentaires à l'intérieur de la zone. Des zones avec des vitesses moindres pourraient être instaurées sur des secteurs plus réduits, avec des zones à 20km/h ou des zones de rencontre.



## Projet de voiries concernées par la "zone 30"



Projet de voiries concernées par la "zone 30", fourni par les bureaux d'études Chaleroix et Keima, qui serviront de base à l'élaboration de l'arrêté de circulation.

Les voiries en jaune seraient impactées par la limitation de vitesse à 30km/h.



Pensez à télécharger sur votre téléphone l'application INTRAMUROS sans oublier d'activer les notifications.

Vous pouvez suivre les nouvelles et événements d'Itxassou.

<https://appli-intramuros.fr/>  
Telekarga zazu aplikazione hori zure telefona mugikorrean.

Herriko berri eta gertakari guzien jakinean izanen zira.

# Txik txak egunean hamar joan jin Baionaraino Dix allers-retours par jour jusqu'à Bayonne



Hitzemana izan zen bezala 2024ko udazkenean, 2025eko urtarrilaren 6etik, autobus ibilbide bat idekia izan da Luhosotik Baionaraino, Itsasuko bidaiariak hartzen ahal dituela bi geldigunetan : Urtuxenian eta Ordokian.

Baionatik luhosorakoan, 40 zenbakia eramaiten duen autobusa gelditzen da Ordokiako autobus aterbearen parrean, D918 departamenduko bide sahetsean, Autobus geldigune hori bera zuen baliatzen Kanbo Itsasu egiten duen Txik Txak zerbitzuak.

Baionatikako autobusaren bigarren geldigunea Aljeriako harritik beherago eskuin hartuz kausitzen da. Urtuxenea, beherago den etxe baten izenez deitua izan da geldigune hori. Autoen uzteko lekua antolatzeke modua bada hor gaindi, hirigintza planak erakusten duen bezala.



## Passages du bus 40 sur Itxassou

Aste egunez, goizez 10.00arte eta iluntzez 17.00 tarik, autobusak badira oren guzietz. Aste egunez, egun erditan, autobusak bi orenetarik.

Asteburu eta jai egunetan, bakanago autobusak. Baiona erdiko Euskaldunen plazarat heltzen dira 40 ibilbideko autobus guziak. Txik txak internet gunean agertzen dira autobusen egun eta ordu guziak.

Sur les jours de semaine, toutes les heures en début et fin de journée. (jusqu'à 10h du matin et à partir de 17 h)

Toutes les deux heures en milieu de journée. Sur les fins de semaine et jours fériés : fréquence de passage moins soutenue.

Comme annoncé à l'automne 2024, depuis le lundi 6 janvier 2025, un autobus part de Louhossoa jusqu'à Bayonne en embarquant les passagers d'Itxassou sur deux points d'arrêt pour notre commune : Urtuxenia et Ordokia.

En direction de Louhossoa, l'autobus de la ligne 40 s'arrête au niveau de l'abribus Ordokia, qui est bien connu des itsasuar, sur la départementale D918, à proximité du rond point Ordokia.

Ce point d'arrêt était déjà valorisé par la navette txik txak qui assure la ligne 28 Itxassou - Cambo.

Le deuxième point d'arrêt de la ligne 40 se trouve au premier carrefour après le mémorial d'Algérie. Ce point d'arrêt a été désigné Urtuxenia, du nom d'une des maisons situées en contrebas. Des aménagements seront à prévoir pour permettre le stationnement des voitures à proximité.

Une arrivée Place des Basques à Bayonne pour tous les voyages.

Les horaires de cette ligne 40 sont détaillés sur le site de Txik Txak.

Possibilité d'acheter les billets dans les bus, et toutes les offres de titres de voyages sur

<https://www.txiktxak.fr/titres-et-tarifs/titres-occasionnels/>



## Aménagement du parc mairie : buxeta parte hartzailea eta herritarren proposamenak Budget participatif et propositions des habitants

Herriko etxeak zabaltzen zuten 2024 udaberrian proiektu deialdi bat buxeta partehartzailearekin, eta herriko etxe gibeletako parkeari zoakona. Hiru proiektu eramailek agertu eta helarazi dituzte beren proposamenak.

5000€roz lagundua zen proiektu deialdiak helburu hauk agertzen zituen :

- \* Elkarbizitza eta herriko parkean ongi egokitzea
- \* Heldugarrtasuna eta erakargarritasuna belaunaldi guzientzat, lehenetsiz herritarren arteko lokarriak eta erabilpen kolektiboa

Araudiek eskatzen zuten egitasmo kolaboratibo baten asmatzea, ingurumena errespetatuko zuena eta zuhurra. Bi ardatz nagusi atera dira :

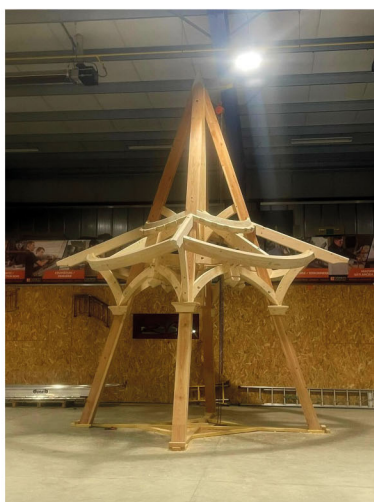
- Denentzako erakargarritasuna eta elkarbizitza hobetu, josta lekuena hobetuz, pik nik egiteko lekua egokituz, lasai egoteko eta kirola egiteko antolatuz, zuhaitz ezberdinen itzalaz hornituz eta itxura hobetuz. Haur ttikienentzako eta ttarrotuentzako joko eskaintza guti denez, indar berezi bat eginen da.
- Ingurumenaren ikuspegitik egokia den eremu bat ikasteko eta gozatzeko, bioaniztasuna fagoraturaz, zuhaitzak landatuz eta hesi fruitudunak, eta ur putzu bat antolatuz.

Parkea pentsatua da baitaere oinezko, eta kirol ibilbide baten eskaintzeko herrian barna, beretuko duela Ibai Etcheverriaren itsasuar zurgin ikasketen bururatzeko obra.

Gaëlle Mané (baratze egokitzaileak) kudeatu dituen tailer kolektiboetan bildu ditu 5 aldiz proiektu eramaileak eta bateratu dituzte batzuek besten ekarpenak ikuspegi orokor batean. 2025 urteko xedea izanen da Ibaien kioskoaren kokatzeko lekua segurtatzea, udaberri huntan, eta ondotik ikustea zoin diren lehen ekintza parte hartzaileak obratzeko, bereziki landaketak eta jokoan muntaketa.



*Chef d'œuvre de fin d'étude d'Ibai Etcheverria qui sera installé au parc de la mairie*



La Mairie d'Ixassou diffusait au printemps 2024 un appel à projet doté d'un budget participatif, et qui concernait l'aménagement du parc de loisirs derrière la mairie. Trois porteurs de projet ont élaboré et renvoyé des propositions.

L'appel à projet, doté d'un budget participatif de 5000€, ciblait :

- \* La convivialité et l'insertion cohérente du parc dans le village ;
- \* L'accessibilité et l'attractivité pour toutes les générations,

Les règles du jeu demandaient d'imaginer un projet **collaboratif**, respectueux de l'**environnement**, et **sobre**.

Deux axes forts sont ressortis :

- Améliorer l'attractivité et la convivialité pour tous, avec l'enrichissement des aménagements ludiques, la mise en place de mobilier de pique-nique, de détente et d'activité sportive, et des plantations variées pour offrir de l'ombre et embellir le site. Le manque d'équipements pour les tout petits et les jeunes adolescents a été particulièrement souligné et fera partie des priorités.

- Offrir un espace de découverte et de partage autour de l'environnement, favoriser la biodiversité, avec notamment la plantation d'arbres et de haies fruitières, et la création d'une mare.

Le parc est également pensé pour s'inscrire dans une boucle de promenade et un parcours sportif à l'échelle du village, et intègre un kiosque qui sera le chef d'œuvre de fin d'étude d'Ibai Etcheverria, jeune Itsasuar, aspirant « compagnon charpentier ».

Les ateliers de projet animés par Gaëlle Mané (conceptrice paysagère) ont réuni à 5 reprises les porteurs de projet et permis de combiner les différentes intentions dans un projet d'ensemble. L'objectif pour 2025 sera de libérer l'espace nécessaire à l'installation du kiosque au cours de ce printemps, et de déterminer les premiers chantiers participatifs à réaliser, notamment des plantations et la fabrication de mobilier.

## Attania

# Hamar bizitegi herritarren beharrei eskaintzeko Dix appartements pour répondre aux besoins locaux de logement

Attania deitzen den bizitegi proiektua Panekau karrikan kokatzen da, Herriko Etxetik Altzuieta ekonomia eremurako bidean. Hamar bizitegi badira jadanik itsasuarrei aurkeztuak saltzapenerako. Proiektu hortaz interesatua den nornahik abisatu behar du herriko etxea harremanetan ezarria izateko Maneokoekin.

Itsasuko herriko etxeak eskaturik, EPFL egiturak eresia du lur eremua. Maneo Habitat, bi emazte ernek kudeatzen duten promozio etxea, agertu da herriko hautetsiekin elkarlanean ibiltzeko prest eta herritarren beharrei erantzuteko gogoarekin Hamar bizitegiak kokatuko dituen eraikina 2025eko udan ateratzen hasi behar liteke.

Attaniako bizitegiak asmatuak izan dira bizi giro atseginarene eskaintzeko. Eraikina buruan buru zeharkatzen dute, ongi itzuliak dira iguzkiari, barne eremu egokienak eta terrazak kanpoalderat. Solairutarat heltzeko igogailua bada, eta kanpoko inguramen guzira berde berdea da. gainera, herri erditik hurbilenean da eraikina, saltegiak eta garraio publikoak hurbilenean dauzkala.

Azkenik, eros prezioak arrazoinean dira eta heltzeko modukoak laukian agertzen diren irabazien azpian dauden guzientzat, BRS moduko bizitegiak baitira. Gisa hortan neurri batean atxikitzen dira eraikitzearen gosta sariak, lur eremuarentzat alokairua ordaintzerat behartzen delarik.

**Le projet Attania se trouve dans la route Panekau qui relie la mairie à la zone artisanale Altzuieta. Une dizaine d'appartements sont déjà proposés à la prévente pour répondre à la demande de logements des itsasuar. Toute personne intéressée par le projet peut se rapprocher de la mairie, qui la mettra en contact avec les porteurs de projet.**

Le terrain a été acquis par l'EPFL à la demande de la commune d'Ixassou. Maneo Habitat, une petite société de promotion immobilière dirigée par deux femmes dynamiques, a pris l'initiative de collaborer avec les élus locaux pour développer un projet adapté aux besoins en logement des résidents. La construction du bâtiment, qui abritera dix appartements, devrait commencer à l'été 2025.

Les appartements d'Attania ont été conçus pour offrir un cadre de vie agréable. Il s'agit d'appartements traversants, bien orientés pour maximiser l'ensoleillement, avec des espaces intérieurs optimisés et des terrasses extérieures. L'accès aux étages pourra bénéficier d'un ascenseur et l'environnement verdoyant est particulièrement agréable. En outre, le projet bénéficie de la proximité du centre-bourg, facilitant l'accès aux commerces et aux transports en commun.

Enfin, les prix d'achat sont accessibles à ceux qui respectent les plafonds de revenus (voir encadré ci-contre), car il s'agit de logements en Bail Réel Solidaire (BRS). Ce système permet de maîtriser les coûts de construction tout en proposant une location du terrain sur lequel le bâtiment est édifié.

### **Bizitegien merkatuak deliberatzen duelarik nor biziko den bihar hemen Quand le marché de l'immobilier détermine qui habitera ici demain**

Gehienetan gure lotizamenduetako egoitzak eta beren lur zati nasaiaik nekez dira erosgai hemengo gazte edo herriko familientzat.

Askoz karioegi estimatuak izaten dira, frangotan 300 000€ gora eta batzuetan 700 000€ gaintuz. Herriak ere ez dira nehundik apailatzen ahal etxe horien erosterat, bizitegi gehiagotan banatzeko ontasun egokia izanik ere, eros prezioa jasan ezina gelditzen baita etxea berritz moldatzeko tenorean.

Erostunak izan daitezke irabazi maila goragoa duten, nahitaez askotan hirigune handietarik jina. Molde hortan da aldatzen gure herrietako jendetza etxeen merkatuaren gatik.

Bizitegien eroste eta alokatze prezioa goratzen du eta urruntzen lekuan berean bizi diren herritarren irabazi mailatik. Behartzen

ditu gazteak beren herritik urruntzerat. Eta etxe karioak erosten dituzten jendeak ez dira batere herriko giroan sartzeko asmoarekin etorriak....

**En général, les résidences de nos lotissements et leurs parcelles généreuses sont difficilement accessibles aux jeunes et aux familles déjà résidents sur la commune.**

L'estimation du bien est souvent bien trop élevé, couramment au-delà des 300 000€ et jusqu'à des niveaux supérieurs à 700 000€. Les communes ne peuvent certainement pas se risquer à de tels investissements, le montant d'acquisition impacterait trop fortement les coûts de répartition du bien en plusieurs logements.

Il est évident qu'il existe des acheteurs potentiels, souvent des personnes à fort pouvoir d'achat, en majorité issues des grandes métropoles.

Ainsi, les villages connaissent de fortes transformations liées au marché immobilier : des jeunes qui ont du mal à trouver un logement et qui, parfois, sont contraints de quitter leur village; et des habitants plus riches qui souhaitent s'installer, sans forcément beaucoup se soucier de s'intégrer dans le tissu social et culturel local.



## Zortzi etxe prezio jasangarrian Ordokian

Ongi doa zortzi etxe berrien eraikitze proiektua Ordokian. Eraikitze baimenak eskuratu ditu etxe multzoa kudeatzen duen COL sozial eragileak. Obrak egiteko, enpresen merkatu deia zabaltzeko bezperak dira, hauen ondotik hautatuko baitira baldintza tekniko eta ekonomiko egokienak proposatzen dituzten ofizialeak.

Itsasuar askok ez du gehiago erosten ahal eraikigarria den lur zati bat oraingo merkatuko prezioan, hartan eginerazteko amestu duten etxea. Bizkitartean, badute Ordokia bezalako proposamenekin herritar frangok beren egoitzaren erosteko moldea. Hemen erabilia den BRS formularekin, erosiz bizitegia eta alokatuz bizitegia dakarren lurra, bankoari egin behar diren maileguak apalagoak dira, eta herritar gehiago heltzen ahal da jabetzarat.

Ordokian proposatuak diren etxeak T3, T4 eta T5 itxurakoak dira eta laster salgai aterako dira Itsasuko herritarrentzat. Bizitegi hauen eskaintzaz interesatua den nornahik behar du jakinarazi herriko etxean. Harremanetan ezarria izanen da proiektu eramaileekin.

Nombre de personnes	ZONES B2 ET C
1	32 672
2	43 633
3	52 470
4	63 346
5	74 518
6	83 983
Pers. suppl.	9 368

Nombre de personnes dans le foyer

Revenu fiscal de référence du foyer

## Le COL : huit maisons à prix abordable à Ordokia

Le projet de construction de huit maisons à prix abordables sur Ordokia avance bien. Les autorisations d'urbanisme ont été accordées au bailleur social COL (Comité Ouvrier du Logement) qui s'est engagé sur cette opération. La consultation des entreprises est sur le point d'être lancée et permettra de retenir les artisans qui proposeront les meilleures conditions techniques et financières pour assurer la réalisation des travaux de construction.

Beaucoup d'itsasuar ne peuvent plus se permettre d'acheter une parcelle de foncier au prix du marché actuel et parvenir à y faire construire la villa dont ils ont rêvé. Ils peuvent néanmoins prétendre à acheter leur habitation en profitant des propositions comme celles d'Ordokia. La formule BRS qui est appliquée ici, avec l'achat du bâti et la location du foncier qui le porte, permet de solliciter des prêts moins élevés, facilitant ainsi l'accès à la propriété pour de nombreux acheteurs potentiels.

Les maisons proposées seront de types T3, T4 et T5 et seront bientôt mises en vente pour les habitants d'Ixassou. Toute personne intéressée par l'offre de logements ne doit pas hésiter à se faire connaître en mairie. Le contact sera établi avec les porteurs de projet.





### **HOBEDI : laster hiru mediku elgarrekin Bientôt trois médecins en cabinet de groupe**

Bi mediku gazte, Alexandre Lévigne eta Pierre Lartigau Carricaburu, orainokoa mediku ordezkatzan ibiltzen direnak Kanbo eta Larresoroko auzo herrietan, zinez interesatuak dira Hobedi osasun etxeko egitasmoaz.

Badute asmoa Hobedin jartzeko 2026ko udatik, elkar lanean Denise Machicote medikuarekin. Bitartean, 2025 udazkenetik

harat, artatzen hasiko dira bakotxa denbora erdiz Ordokian alokatuko luketen mediku gela batean.

Deux jeunes médecins, Alexandre Lévigne et Pierre Lartigau Carricaburu, actuellement en remplacement sur les communes voisines de Cambo et Larressore, sont très intéressés par la démarche de la maison de santé HOBEDI.

Ils souhaitent s'y installer d'ici l'été 2026 en association avec le Docteur Machicote Denise. En attendant, à partir de l'automne 2025, ils débiteront leur activité à mi-temps chacun sur des locaux provisoires d'Ordokia, afin d'assurer une permanence de soins.



### **Maison de l'habitat : laguntza ederrak bizitegien berritzeko Des aides parfois conséquentes pour rénover les logements**

Laguntza tekniko eta ekonomikoak badira bizitegi berritzearen sustatzeko ala sustengatzeko, hotz beroen ganik begiratzeko, mogitzeko edo ibiltzeko nekeziei bizimodua egokitzeko, eta hutsik gelditzen diren bizitegi zaharkituen egokitzeko.

Egin behar den lehen urratsa argibideen hartzeko, Maisons de l'habitat zerbitzuetarik hurbiltzea, Baionan eta Donapaulen kokatuak direnak. Hilabetero permanentziak eskainiko dituzte Errobi Poloko lokaletan Altzuetan.

Berritzeko den bizitegirik balin baduzue, baitezpadakoa da obrak hasi aintzin aski goiz informatzen hastea. Luzeak dira urrats administratibo guziak, luzeak diren bezala diru laguntzen baimentzeko prozedurak. Diru laguntza publikoak preziaztekoak izan litezke egoera bakotxaren arabera. Obrak hasiak diren orduetik berantegi da dozierren betetzen hasteko.

Bestalde, Itsasu, Herri Elkargoko beste hamar bat herri bezala, partaide ibili da OPAH bizitegi berritze programa kolektibo batean. Neurri eta baldintza berriak ari dira zehazten ekintza kolektibo horientzat, helduko direnak herrien diru parte hartzearen beharzerat. Berri gehiago ondoko egunetan.

**Que ce soit pour des logements nécessitant une meilleure isolation thermique, une adaptation aux besoins des résidents, ou encore une réhabilitation en raison de leur état dégradé, des aides techniques et financières publiques sont disponibles pour accompagner et encourager les propriétaires (résidents ou bailleurs) à entreprendre des travaux de rénovation.**

La première étape consiste à se renseigner auprès des services de la Maison de l'Habitat, situés à Bayonne et Saint-Palais. Désormais, une permanence mensuelle est également proposée au Pôle Errobi.

**Permanence 2025 tous les 3ème jeudis de chaque mois  
Uniquement sur RDV de 14h à 17h. Pôle Errobi 05 59 44 77 80  
maison.habitat@communaute-paysbasque.fr**

Si vous envisagez de réhabiliter un logement, il est essentiel de vous informer en amont, avant le début des travaux. Les démarches administratives et les conditions d'attribution des aides peuvent nécessiter un certain délai. Selon les situations, les aides publiques peuvent être significatives, mais elles ne peuvent en aucun cas être accordées pour des travaux déjà engagés.

Par ailleurs, Itxassou, comme une dizaine d'autres communes, s'inscrit dans une démarche collective de réhabilitation de l'habitat. Les mesures spécifiques liées à cette opération sont en cours de définition et pourraient inclure un engagement plus actif des communes elles-mêmes dans la promotion et l'incitation à la rénovation des logements.

## Itsasuko serorak joan dira Uztaritzera Les religieuses des filles de la Croix ont quitté Itxassou



Maison Saint Joseph

**Nahiz aspaldixkoan helduak zitezkeen erretretako adinerat, bihotzean ximiko batekin utzi dukete Itsasuko herria serora beltzek, Uztaritzeko komentutik hurbiltzeko 2024ko abendo hastapenean. Eta San Josep Seroreta gelditu da aldebateko egoiliarrik gabe.**

San Andres kurutzeko kongregazioneko serorak helduak zitezkeen Itsasurat 1850 urte haietan, gure Jakintza liburuak baitakar 800 arimaz gorako herriek baitezpada ideki behar zutela nesken eskola bat, eta Philothée serorak abiatu zuela nesken ikastegia orduko Serorategian, xantregia deitzen zena Itsasun, hilerri sartzean zena eta aspaldi deseginik izan dena. Jakintzak dio « ... nesken eskolak hunkitzen du herriaren ganik diru laguntza, nahiz prefeta kontra izanki nesken eskola hori herriko eskola izan arte. Orduko Dominique Segura auzapezak eta kontseilu kidek onartzen zuten seroren eskola publikoa bezala, besterik ez baitzen herrian eta dohainik zenez.. »

Itsasun serora beltzak egon diren 170 urtez, ez da dokumentu ainitzik gelditzen, dakigunaz. Bestetan bezala, hemen ere elizako zeremonien eta gainerateko zerbitzuen eskaintzen lehiatu zitezkeen. 1960 urteak arte, antolatu dituzte herriko neska gazteentzat josteko eta brodatzeko tailerrak. « ouvroir » deitzen zirenak. Luzaz eskoletako haurren jantegia atxiki dute, eta batzuetan karrikatik urrun bizi ziren haurren aterbea ere eskola egunetan.

1960tik laster, eskola libroak eraiki direnez, serorak erakaskuntza eta antolakuntza horren erdian ziren.

Bien qu'elles soient largement parvenues à l'âge légal de la retraite, c'est sans doute avec un pincement au cœur que les sœurs religieuses d'Itxassou ont rejoint en ce début décembre leur communauté d'Ustaritz. Et la maison Saint Joseph Seroreta s'est retrouvée sans résident permanent.

Les filles de la congrégation de Saint André de la Croix étaient vraisemblablement arrivées sur Itxassou dans les années 1850, puisque l'ouvrage Jakintza Itxassou rapporte que notre commune comptant plus de 800 âmes, était tenue d'ouvrir une école de filles, et que sœur Philothée installait cette école des filles à Serorategia, ancienne benoiterie aujourd'hui démolie qui se trouvait à l'entrée du cimetière. « ... (l'école) reçoit l'aide financière de la commune, malgré l'opposition du préfet qui ajourne le vote de la subvention jusqu'à ce que l'école des filles soit reconnue école communale. Le maire, Dominique Segura, et ses conseillers estiment que l'école des Sœurs de la Croix doit être considérée comme école publique puisque c'est la seule qui reçoit les filles de la commune et qu'elle le fait à titre gratuit..... »

Sur 170 ans de présence à Itxassou, l'œuvre des filles de la croix n'est pas très documentée. La petite communauté des sœurs a dû assurer un certain nombre de services autour de l'église et des cérémonies religieuses. Jusque dans les années 1960, elle s'est impliquée dans l'éducation des jeunes filles avec ces ateliers d'apprentissage à la couture ou à la broderie qui s'appelaient ouvroir. Elle a assuré longtemps la cantine des enfants de l'école et même l'hébergement des élèves qui habitaient loin. Depuis les années 1960 et la création de l'école « libre » à Itxassou, les filles de la Croix ont été au centre de l'organisation de l'école chrétienne.

### Jondoni Murtuts elkarte

Seroreta etxea 1886 urteetan egin zitezkeen, familia batek Sainte Marie apez bati utzi lur eremu batean. Apez batzuen eskutik beste batzuen erate, 1955ean Jondoni Murtuts elkarte osatzen dute herritar batzuek ezarritako jabetzan eta kudeantzan. Geroztik, Murtuts elkarte gelditzen da ontasun horren jabe eta harrotu ditugu elkartearen hastapen hartako helburuak : « ... herri hezkuntzako, formakuntza intelektualaren, moralaren, artistikoen eta kirolakoaren edozoin obraren sortzeko, edozoin ausagailu, antzerki edo zinema ekitaldi, karitate besta, kermeza, konferentzien antolaketa, eta gertatzen bada, antzerki edo zinema sorkuntza, hauen erabilpen eta alokatze eta beste... »

### L'association Murtutsenia

Ce n'est que vers 1886 que fut édifée Seroreta la maison St Joseph, sur un terrain légué par une famille à un certain abbé Sainte Marie. La propriété du bien reviendra en 1955 à l'association d'éducation populaire Murtuts, qui en est toujours propriétaire aujourd'hui, et dont voici les objectifs affichés à l'époque de sa constitution : « la création de toute œuvre d'éducation populaire, de formation intellectuelle, sociale, morale, artistique et sportive; l'organisation de toutes distractions, représentations théâtrales, cinématographiques, fêtes de la charité, kermesses, conférences et autres, le cas échéant création de tous théâtres, cinémas, leur exploitation, location ou mise en gérance... »

# Irigoinbeherea : AIBAk deia zabaltzen herritaren ideia, gogo eta laguntzari !



Konbenioare izenpetzea Itsasuko Herriko Etxean  
De gauche à droite : Bonnichon C. Directrice Ugecam Herauritz, Chaussée P. Directeur adjoint Ugecam Aquitaine,  
Hiribarren M. Maire d'Ixassou, Charriaud E. Présidente AIBA, Iriart Bonnecaze C. Référente Pôle Errobi, Paparamborde P.  
Chef projet AIBA, Etchezaharreta B. Conseiller régional.

Irigoinbeherea berriz bizitzen hasiko da Itsasuko Errobi auzoan. Chaussée jauna, UGECAMeko zuzendari ordea, herriko etxean zen 2025eko urtarrilaren 22an, Elisabeth Charriau AIBAKo lehendakariarekin izenpetzeko arta leku ohiaren eraikin parte bat uzteko behin behingotz. Deitu dugu AIBA proiektorearen kudeatzaile den Pantxoa Paparamborde AIBA elkartearen helburuak eta Irigoinbeherea etxean sartzearen baldintzetaz argitasun zenbait ekar dakigun.

**UGECAM egiturarekin izenpetu duzue behin behingotz Irigoinbeherean sartzeko konbenio bat. Zer bada zuzen konbenio hortan ?**

UGECAMekin izenpetzen dugun konbenioak uzten dauku Irigoinbeherea eraikinaren parte bat gure esku, gure elkartearen jarduerentzat. Dohainikako eskaintza horrek adierazten du leku horren erabiltzeko gogo bera, sustengatuz proiektu bat sozial eta ingurumen ekarpen handikoa. AIBAK bere gain hartzen du lekuen zaintzeko ardura, baitaere bere ekintzez bizi berri baten ekartzea.

**AIBA elkartearen borroka nagusietan funditze edo xahutze gehiegikeriaren kontra egitea. Zer izanen da zehazki AIBAREN egintza ?**

AIBA lehiatzen da ondarkinen murrizten eta erosten arduratsuago baten lehenesten. Gure jarduerak honelakoak dira : biltegiune bat gauzen biltzeko, berritzeko eta saltzeko ; tailer sozial tresnen iraupena luzatzeko ; eta ingurumenaz axolatzeko ekintza bereziak. Ari gira ekologia eta elkartasuna uztartu nahian, lurraldeari aterabide konkretuak eskainiz.

Gure ekintzek interesatzen dituzten itsasuarrak ongi etorriak izanen dira laguntza ekartzen eta proiektu kolektibo horren eraikitzen, ekarriz beren gogoetak, beren energia edo esku laguntza.

**AIBA, zer dira garatzeko perspektibak ?** Gure nahikeria liteke hiru lanposturen sortzea hiru urtez, SCIC baten sortzea lekuko eragileak elkartzeko, eta enpresa gune egokitu baten garatzea langile elbarrituei lanbideak proposatzeko. Epe ertainerak, zabalduko ditugu gure jarduerak eta sendotuko dugu modelo ekonomikoa. Bestalde, AIBA hurbilduko da ekonomia zirkularra antolatzen duen polorat, ALKIKo lantegi ohian kokatu beharra dena, norabide berdina duten beste eragile askorekin....



## Irigoinbeherea la Nive : AIBA invite à venir prêter main forte : des idées, de l'énergie et des bras !

Le site d'Irigoinbeherea dans le quartier Errobi d'Itxassou va recommencer à vivre. Le directeur adjoint de l'UGECAM était en mairie d'Itxassou le 22 janvier 2025 pour signer avec Elisabeth Charriau d'AIBA la convention de mise à disposition temporaire d'une partie des locaux de l'ancienne maison de convalescence, fermée depuis 2015.

Nous avons rencontré le porteur du projet AIBA Pantxoia Paparemborde pour qu'il nous précise les objectifs de son association et les conditions de cette réouverture de ce lieu emblématique d'Itxassou.



**1. Vous avez signé une convention d'occupation temporaire avec l'UGECAM pour le site d'Irigoinbeherea La Nive. Quel est précisément le contenu de cette convention ?**

La convention d'occupation temporaire signée avec l'UGECAM nous permet d'utiliser une partie du site d'Irigoinbeherea, au bord de la Nive, pour nos activités.

Cette mise à disposition, gratuite, reflète une volonté commune de valoriser ce site tout en soutenant un projet à fort impact social et environnemental. AIBA s'engage à entretenir les lieux, les dynamiser par ses actions et veiller à leur respect.

**2. AIBA, une association qui lutte activement contre le gaspillage. En quoi va consister concrètement l'activité de AIBA ?**

AIBA agit pour réduire les déchets et promouvoir une consommation responsable. Nos activités incluent : une ressourcerie pour collecter, valoriser et revendre des objets; un atelier social de réparation pour prolonger la durée de vie des équipements; et des actions de sensibilisation à l'environnement.

Nous cherchons à conjuguer écologie et solidarité en proposant des solutions concrètes pour le territoire.

Les habitants d'Ixasu intéressés par nos actions sont invités à venir prêter main-forte et contribuer à construire ce projet collectif, que ce soit en apportant des idées, de l'énergie ou des bras !

**3. AIBA, quelles perspectives de développement ?**

Nos perspectives incluent la création de trois emplois en trois ans, la mise en place d'une SCIC pour fédérer les acteurs locaux, et le développement d'une entreprise adaptée afin de proposer un cadre professionnel inclusif.

À moyen terme, nous prévoyons d'étendre nos activités et de renforcer notre modèle économique.

Par ailleurs, AIBA rejoindra le Pôle de l'économie circulaire (anciennement ALKI), intégrant ainsi un réseau d'acteurs engagés pour un avenir durable et solidaire.

*Agir et Innover pour Bâtir un Avenir solidaire et durable.*



# Balaki : Denak ongi joanez, zabalik udaberri ondarreko



Aintzinetik ikusia zen bezala badoaz Balakiko obrak eta publikoari ideki behar lukete ateen 2025eko uda gabe. Aparkaleku gune bat ere bada ikergaietan BALAKI gunearen hurbilean. Herriko Etxeak ari ditu BALAKIKO gela ezberdinen konbenioak bururatzeko erabiltzaile bakoitzarekin.

Astez aste, obren erdian biltzen dira lan biltzura batentzat arkitekta, obra kudeatzailea, herriko etxeko ordezkariak, ikerketa bulegotakoak eta ofiziale ordezkariak. Astero aipamen bat egiten da obren aintzinamenduaz, eta alditik aldirat ekarri behar diren aldaketa apurretaz. 2025 otsail hastapen hunkotz, badira kasik 50 bat lan biltzura eginak.

Hargintza lan larri guzira bururatua da. 1960 urtetako trinketa zaharra eraiki berriez inguratua da alde guzietarik, badela eskalada gibeletik, aldategiak sahetsean, ostatu gela eta aterbea aintzinean, eta erabilpen ezberdinetako gela hego aldetik.

Tindurrak arizan dira pazientzia luzearekin, ez baitzen beti errexa denen gosturako koloreen hautaketa.

Hargin eta zurgin ari dira nork bereari, lehenek harri gorritz estaltzen dituztela pareta zati batzuek aintzinaldean, eta bestek argamasa berdez jaunzten dutela Balaki sargiako aho zabalak.

Beste hainbat ofizialek bermatu dute bakoitzak beren saila, lur azalez trinketaren goreneraino : elektrikariek, iturginek, plakiztek, arotz eta sarrailagileek, mahasturiek, lauzatzaileek, burdin eraikin muntatzaileek, sare ezarlek, lur apaintzailek... eta zerrenda hunkan ahanzten ditugunek. Denak xintxo ibili dira 2024 hastapeneko egutegiaren jarraipenean, obrak abiatu zirenetik.

2025 urtarril ondarrean, gelditzen da oraino Balaki itzuliaren antolatzea, aparkaleku baten egokitzeko hurbilenean. Zenbait aste luze behar dira teilatuan iguzki panelak ezartzeko, gibeletako gelan eskalada egitura muntatzeko, ostatu aldean sukalde xokoa tresnaz hornitzeko.

Le chantier du Balaki avance comme prévu et devrait pouvoir ouvrir ses portes au public avant l'été 2025. Une aire de stationnement est également à l'étude en proximité du site BALAKI. La mairie est en train de finaliser les conventions d'occupation des différentes salles avec les associations et les gérants qui seront retenus.

Semaine après semaine, architecte, maître d'œuvre, représentants de la mairie, bureaux d'études et artisans se retrouvent sur le chantier pour apprécier l'avancée des travaux et convenir des éventuelles modifications mineures. Une cinquantaine de réunions au compteur à début février 2025.

Le gros œuvre est terminé. Le vieux trinquet des années 60 est maintenant conforté de tous les côtés par les constructions de la salle d'escalade, du bar terrasse, de la salle multi activités et des locaux vestiaires et équipements.

Les peintres auront usé de patience avant d'appliquer les couleurs qui emportent l'adhésion des uns et l'enthousiasme des autres. Les charpentiers et les maçons impriment les touches finales de la façade avec l'habillage en pierres de grès rose et les colombages verts qui garnissent le hall d'accueil.

De nombreux autres corps de métier ont assuré leurs engagements du sol au plafond : les électriciens, les plombiers, les plaquistes, les serruriers, les menuisiers, les carreleurs, les monteurs de charpente métallique, les poseurs de filets, les terrassiers.... Et l'on en oublie forcément. Tous ont tenu le calendrier sur lequel ils s'étaient engagés en tout début d'année 2024, quand les travaux ont commencé.

A la fin janvier 2025, il reste encore à finaliser l'aménagement des abords du Balaki, avec la possibilité de créer une aire de stationnement à proximité du trinquet. Quelques semaines encore avant de procéder à l'installation des panneaux solaires sur les toits, des structures d'escalade sur la salle arrière, ainsi qu'à équiper la cuisine et le bar.



# Balaki : si tout va bien, ouverture en fin de printemps

Balaki eraikinaren gibelean kokatzen den eskalada gunea. Arroka elkarteak kudeatuko du. Parte batean herriko eskolei eta Kanboko kolegioari idekia izanen da, eta gaineratekoan bakarkakoek ere baliatzen ahalko dute Arroka eskutik. 20 ibilbide izanen ditu eskalada paretak. Blok eskalada molde egiterik ez da izanen.

Balakiko kantxa Itsasuarra pilotela elkarteak kudeatuko dute. Pilotan trebatzeko baliatuko du lehenasunez elkarteak, eta handik harako orduak norbanako erabilpenari idekiak izanen dira.

Aktibitate aintzeko gela, Balaki hegoaldean, herriko etxeak berak kudeatuko du. Belaunaldien arteko harremanak, jakitate trukaketak, adibidez tresneria konpontze tailera, joste edo sukaldaritza ikasgaiak, bizikleta eta sukaldeko material konponketak....

Ostatu eremua Balaki aintzinaldean. Eremu hunen kudeantza eskaintzeko idekia izan da hautagaitza publikoa.

Le complexe Balaki se divise en 4 sections :

La partie escalade située à l'arrière du bâtiment. Celle-ci sera gérée par l'association Arroka. Elle sera dédiée en partie aux écoles du village et aux collèges de Cambo, et à toute personne désirant faire de l'escalade sous l'égide de l'association Arroka. L'escalade sur voie sera praticable sur 20 parcours. Il n'y aura pas d'escalade sur bloc.

La partie cancha sera gérée par la section pelote d'Itsasuarra. Elle sera dédiée en priorité aux licenciés du club et mettra à disposition des habitants les créneaux horaires restants.

La section salle multi activités située sur le côté sud du complexe, sous l'égide de la mairie sera dédiée à des activités portées par des volontaires dont la nature sera l'échange intergénérationnel, échange de savoir et partage, par exemple réparation de petit matériel, initiation couture, initiation cuisine, réparation vélo et électroménager...

L'espace bar petite restauration a fait l'objet d'un appel à candidature. Il s'agit d'une location gérance sans constitution de fonds de commerce.



## Harri bat ekarri nahiz Balakiri Une pierre à l'édifice pelote-escalade

Herritarrei eta enpresei proposatzen zen 2024ko urrian mécénat diru ekarpenaz Balakiko eskalada eta pilota guneen proiektuak sustengatzea.

Enpresak eta herritar andanak ekarri nahi izan du bere harria kirol eraikuntza horiei. 2025 urte hastapenean baten 17 000 euroko diru laguntza. Ordu da oraino diruketa horren emendatzeko, herriko etxerat joanez edo banko konduktik diru laguntza bat ixuriz hemen agertzen dugun kondurat. Euskoak ere hartuko dira gogotik.

En octobre 2024, la mairie qui porte la maîtrise d'ouvrage de la réhabilitation du Balaki, proposait aux entreprises et habitants de contribuer à l'opération de mécénat en faveur de l'investissement pelote et escalade sur le projet Balaki.

Particuliers et entreprises ont été nombreux à apporter leur pierre à l'édifice. Les compteurs enregistraient un montant de quelques 17 000€ en début d'année 2025. Il est toujours temps de venir abonder cette somme, en se rapprochant de la mairie ou en effectuant un virement sur le compte bancaire dédié. Les eusko seront également appréciés.

MECENAT COMPLEXE SPORTIF BALAKI - MAIRIE ITXASSOU

IBAN : FR 76 1007 1640 0000 0020 0147 636 / BIC : TRPUFRP1



## Balakidek harremanetan ezartzen ditu herritarrak eta laguntzen du aktibitateen antolatzen

### Balakide met en relation les habitants et aide à organiser les activités

Atseginez zabaltzen dugu Balakide elkarte berriaren sortzea, 2024 urte ondarrean plazaratua formalki, itsasuar multzo baten lan luzearen ondorioz.

Sanokin egin zen bilkura publiko bat 2024ko azaroan proiektuaren aurkezteko, eta ez zinezten han ? Argitasunak emanen dauzkizuegu : herriko etxeak Balaki zahar berritu nahi izan duelarik, gogoratu zaio pilotalekuaren hegoalderat gela berezi baten eraikitzea herritarren beharrorduetarako. Kontzertazioaldi luze baten ondotik, herritar batzuek proposatu zuten jakitate eta transmisio trukaketa gune bat sortzea, herritarren esku geldituko zena. Balakidek harremanetan ezartzen ditu herritarrak eta laguntzen du aktibitateen antolatzen.

Nahi zenituzke dohainik eskaini zure jakitateak, tresneria konpontzen lagundu, amatxiren errezetak besteri ezagutarazi ? josten ikasteko tiria zenuke bainan gogorik ez zure aldetik bakarrik ikasten lotzeko ? xede arrunt batzu bazenituzke, bainan ez baitezpada besteri agertzeko gogorik ? Behin bakarrik jin zintezke, bainan luzarako engaiatu gabe ? edo menturaz elkartearen parte hartzeko gogoia ? Emaiguzu zure berri ! [balakide@mailfence.com](mailto:balakide@mailfence.com)

C'est avec une grande joie que nous vous annonçons la naissance de l'association BALAKIDE, venue officiellement au monde fin 2024, grâce au long travail d'un collectif d'Itsasuars. Nous souhaitons une longue et belle vie à ce beau bébé !

Une réunion publique a eu lieu à Sanoki, en novembre 2024 afin d'expliquer le projet, vous n'étiez pas présent ? On vous explique : quand la mairie a souhaité rénover Balaki, elle a eu la bonne idée de construire sur le côté du bâtiment, une salle dédiée aux activités des habitants. Après une longue concertation, un groupe d'habitants a proposé de créer un lieu de partage de savoirs, de transmission, un lieu appartenant aux habitants. Balakide met en relation les habitants et aide à organiser les activités.

Vous souhaitez partager librement vos connaissances, aider à réparer un objet, transmettre les recettes de votre amatxi ? Vous débutez en couture mais ne voulez pas apprendre seul dans votre coin ? Vous avez juste des idées, mais pas envie de contribuer ? Vous avez envie de venir une seule fois, mais sans vous engager ? Ou envie d'intégrer le collectif de l'asso ? Contactez-nous ! [balakide@mailfence.com](mailto:balakide@mailfence.com)

## Ataria se propose de donner les clefs pour mieux s'appropriier le territoire Atariak gakoak eskaintzen ditu Euskal Herria barnetik bizitzeko



Badu zenbait urte Itsasun elkartzen direla Euskal Herriari atxikiak direnak, berenganatua dutela zoin aberatsa den lurralde hau bere ixtoriaz eta bere etorkizunaren eraikitzeko gogoaz. Biltzen dituen elkarteak deitzen da Ataria.

Ataria idekia da Euskal Herria lurralde atsegin bat edo komertzio ikur batez beste zerbait dela sinesten dutenentzat. Hitz hauk askotan erabiltzen ditu Filipe Mayte hastapenetik elkartearen animatzaile izan denak, Hélène Charriton eta hemengo ekonomia, politika edo kulturgintzako eragile batzuen aldean.

### ATARIA proiektua

Onartua izan den asmoa haxe liteke : errekurso eta formakuntza zentro baten garapena, profesionalki ibilbide guzietakoak, beren kulturaren transmititzeaz arduratuak, hizkuntzaren, lurraldearen eta bizi sozial ekonomikoaren inguruko esperientzia eta jakitatez axolatuak.

**Atariaren** asmoa liteke bihurtzea Euskal Herriko erreferentzia gunea, ondare material eta imaterial guziaren itzuliko ikerketa, kultur, profesional eta giza errekurso eta formakuntzarentzat, lurraldeko biztanle guzientzat sahets ezinezko gunea bilakatzea.

### **Lurraldearen barneratzeko gakoak eman**

Atariak abiatzen du 2025ko negu huntan lehen formakuntza saila bideratua Euskal Herriko enpresa, langile, langile buru, egitura publiko, instituzio, elkarte eta herritar guzietan buruz : « helburua da herrialde huntarat heltzen direnei ematea lurraldearen barneratzeko gakoak, baita ere lurraldean aspalditik bizi direnei .dio Filipe Maytek, Lehen moduloan izanen dira bost egun edo egun-erdi, lekuan lekuko adituekin.

Cela fait plusieurs années que se retrouvent sur Itxassou des passionnés de notre Pays Basque qui sont conscients que notre territoire est riche de son histoire et de ses capacités à construire l'avenir. Ils ont créé l'association ATARIA.

Ataria s'adresse à tous ceux pour qui le pays basque est davantage qu'un territoire attractif ou une belle image de marque. Ce sont les mots qu'aime à répéter Philippe Mayte qui anime la dynamique de l'association depuis ses débuts, accompagné d'Hélène Charriton et de nombreux autres référents du monde économique, politique, culturel ou autres.

### Le projet d'ATARIA

Il y a été approuvé l'idée du développement d'un centre de ressources et de formation professionnelle porté par des personnes issues de tous horizons et profils professionnels, passionnés par la transmission de leur culture, expériences et savoir-faire autour de la langue, du territoire et de ses activités socio-économiques.

L'ambition d'Ataria est de devenir le Centre de Référence du Pays Basque en termes de recherche, de ressources et de formation humaine, culturelle et professionnelle sur le plan des patrimoines et capitaux immatériels, et d'être un lieu emblématique pour tous les habitants du territoire.

### **Donnez les clefs pour s'appropriier le territoire**

Ataria lance cet hiver son premier cycle de formation destiné aux entreprises, salariés, cadres, organisations publiques, institutions, associations et habitants du Pays Basque. "L'objectif, c'est d'apprendre l'histoire du territoire aux arrivants, **mais aussi à ceux qui y vivent depuis longtemps** » résume le président Philippe Mayté : "l'idée c'est de leur donner les clefs. Le premier module, c'est 5 rendez-vous d'une demi journée à une journée, accompagnés de témoins, d'experts".

**Inscription sur le lien suivant :**

**<https://forms.office.com/e/8DAWk1eB6c>**

**Contact : [atariaeh@gmail.com](mailto:atariaeh@gmail.com) et [www.atariaeh.eus](http://www.atariaeh.eus)**



« Le premier module de formation d'Ataria a été assuré par les géographes historiens *Manu Caussade* et *Peio Etcheverry* sur la matinée du samedi 1er février 2025, en particulier autour d'une lecture de paysage depuis le sommet de l'Atharri »

### Lekuonean : La crèche d'Itxassou reprise par Urraska de Jatxou



Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2025, la crèche Lekuonean d'Itxassou est intégrée à l'association Urraska qui compte déjà la prise en charge des crèches d'Ustaritz, Jatxou et Larressore. Nous avons interrogé Alain Castaing, président d'Urraska et ancien maire de Jatxou pour connaître l'historique et le fonctionnement de son association.

Les membres du conseil d'administration de la crèche Lekuonean sont soulagés de pouvoir transmettre la structure de la crèche entre de bonnes mains et pouvoir alors s'effacer petit à petit au bénéfice d'une association expérimentée.

Une partie de l'équipe de bénévoles qui portait la gestion quotidienne de Lekuonean était aux responsabilités depuis la fondation de l'association au début de l'année 2012.

Concernant les bénévoles qui les avaient rejoints ou remplacés, l'investissement demandé pour le fonctionnement de la crèche n'était pas à la hauteur de ce qu'ils pouvaient donner du fait de leurs engagements professionnels et familiaux.

#### M. Castaing, à quelle période remonte la création de l'association Urraska que vous présidez ?

L'association Urraska a été créée en 1993 en même temps que la construction de la crèche d'Ustaritz et a, depuis cette date, créé la crèche de Jatxou en 2005 et la crèche de Larressore en 2010. J'ai l'honneur d'en être le président depuis la création de l'association. En tant que maire de Jatxou, j'ai toujours été sensibilisé à l'insuffisance de modes de garde dans notre territoire d'Errobi.

#### On retrouve plusieurs élus de la municipalité de Jatxou dans cette initiative d'Urraska ?

À l'origine, le conseil d'administration comprenait plusieurs membres de l'association Notre Dame de Jatxou dont je suis également président. Une des pièces maîtresses de notre association était Jean Marie Daguerre, le directeur de la maison Notre Dame. On comptait également parmi les administrateurs plusieurs autres membres du Conseil Municipal de Jatxou, dont Ferdinand Daguerre, aujourd'hui décédé.

Notre conseil d'administration comprend les maires des communes partenaires: Jatxou, Ustaritz, Larressore et Halsou. Le maire d'Itxassou va donc désormais intégrer notre conseil d'administration. La directrice de notre première crèche d'Ustaritz, Annette Vidal, en fait également partie ainsi que des élus, actuels et anciens des conseils municipaux d'Ustaritz et de Jatxou.

#### Pourriez vous nous dire quelles sont les principales sources de financement de l'association ?



Nos crèches sont financées par les parents, la caisse d'allocations familiales et l'agglomération Pays Basque que je tiens à remercier chaleureusement ! Le département des Pyrénées Atlantiques, partenaire historique, a malheureusement cessé sa participation, rendant encore plus difficile la gestion de nos établissements.

#### Et vous venez d'intégrer la crèche Lekuonean d'Itxassou ?

La reprise de la gestion de la crèche Lekuonean d'Itxassou par notre association Urraska a été réalisée suite à la demande de l'agglomération Pays Basque et de la caisse d'allocations familiales.

Nous espérons réussir à mettre toute notre expérience au service de cette crèche Lekuonean en lui conservant toutes ses spécificités et en continuant le remarquable travail effectué par les membres de l'association Lekuonean et particulièrement de sa présidente Marjorie Goetz que je tiens à remercier chaleureusement.

En plus de toutes les valeurs indispensables à l'accueil de nos tous petits, notre association est très sensibilisée à l'utilisation de l'Euskara dans nos crèches.

## Lekuonean : Jatsuko Urraskak eramanen du Itsasuko haurtzaindegia



Uztaileko aldizkarian aipamen bat egin ginuen Lekuonean haurtzaindegia ibilmoldeaz eta kudeantzan ziren arduradunen nekeziaz, egunerokoan jasangaitza bihurtua baitzairen egituraren ardura.

Haurtzaindegia arduradunetan ziren bolondres zenbait hor ziren 2012az geroztik, Lekuonean elkarte sortu zenetik. Berrikiago hurbilduak zitzaizkien lagunek ere bazuten jasan ahala kudeaketarekin, denbora eta energia ainitz utzi behar baitzen egituraren ibilerazten, jakinik bazituztela beren aldetik beren familia biziak eta lanbide profesionalak jarraitzeko.

Agertu zenetik Urraska haurtzaindegi elkarteak bere gain hartzen ahal zuela Itsasuko Lekuonean haurtzaindegia, oldar berri bat hartu zuten Itsasuko arduradunek, egitura aldaketaraino eramaiteko neke handiz zeramaten egitura.

**Itsasuko Lekuonean haurtzaindegia Urraska elkartearen esku da 2025eko urtarrilaren 1etik, Urraskak bere esku dituelarik Uztaritze, Jatsu eta Larresoroko haurtzaindegiak. Galdezkatu dugu Alain Castaing Urraskako lehendakaria eta Jatsuko auzapez ohia, hobeki ezagutzeko bere elkartearen ibilbidea eta ibilmoldea.**

### Bada Urraska elkarte hortan Jatsuko hautetsi bat baino gehiago. Nolaz hori ?

Hastapenean, elkarte administrazio kide ziren Jatsuko Notre Dame elkarteko kide zenbait, nihaur naizelarik azken hunen lehendakaria ere bai. Gure elkartearen arduradun nagusietan baginuen Jean Marie Daguerre, Notre Dame etxe horren zuzendaria. Eta elkartean baziren Jatsuko herriko kontseiluko beste kide batzu ere, haietan barne Ferdinand Daguerre geroztik zendu dena.

Urraskaren administrazio kontseiluan badira ere beste herrietako auzapezak : Jatsu, Uztaritze, Larresoro eta Haltsukoak. Itsasuko auzapeza ere sartuko da administrazio kontseilu huntan. Uztaritzeko haurtzaindegiko zuzendaria hor da banean ere, Annette Vidal, Uztaritze eta Jatsuko lehengo eta oraiko hautetsi batzu bezala.

### Erraiten ahal daukuzu menturaz nolako finantza bideak dituzuen Urraskan ?

Burasoek, CAF familien aurrezki kutxak eta Euskal Herri Elkargoak dute dirustutzen gure haurtzaindegia. Pyrénées Atlantiques departamenduak, diru iturri ixtorikoak, gelditu du bere ekarpena, areagotuz egitura hauen kudeaketa.

### Eta berriki zuen esku hartu duzue Itsasuko lekuonean haurtzaindegia ?

Itsasuko Lekuonean haurtzaindegia kudeantzen hartzea gure elkartearen ganik jin da Herri Elkargoaren eta CAFaren eskaeraren ondorioz.

Agian gure esperientzia guziari esker kausituko dugu esku hartze berri hau, bere ezaugarriak atxikiz Itsasuko haurtzaindegiari eta jarraikiz Lekuonean elkarteok egin izan duten lan guzia, bereziki eskertu nahi dutan lehendakari zen Marjorie Goetz ek.

Haur ttikien zaintzan behar diren balore baitezpadako guzietarik haratago, gure Urraska haurtzaindegia biziki atxikia da euskararen lekuari haurtzaindegietan.



## Point d'étape sur la réserve Naturelle Régionale Massifs du Mondarrain, Artzamendi et d'Iparla

Natur Erreserba Bidarray, Itsasu, Ezpeleta eta Ainhoako herriek eramaiten dute, Akitania Berriko CEN natur guneen zaindegiarekin. Helburu aintzak ditu Natur Erreserba hunek: zaindu mendigune hauetako ondare naturala eta kulturala eta huni lotuak diren jarduerak, publiko ezberdinak sentsibilizatu, eta helburu hauetarat heltzeko baliabideak eskuratu.

2022an hasirik, ibilbideari esker, elkarrizketa anitz egin dira Herriko Kontseiluetan, lur jabe anitzekin eta bertze mendi erabiltzaileekin, bereziki herriko etxeko bilkura eta permanentzien kari.

Gaur egun, moldatua izan den araudi proiektua, eta datozen asteetan hunkituak izanen diren jabe guzietan jakinaraziko zaie, bakoitxak erabaki dezan zein den proiektuan parte hartzeko modua, identifikatuak izanen diren apustu ezberdinen arabera proposatuak izanen diren artean.

Urrats hau funtsezkoa da Erreserbaren sortze proiektuarentzat atxikia izanen den perimetroa zehazteko, Akitania eskualdeari 2025 urtean sailkapen eskaera bat igortzeko.

Harremanek segituko dute urtean zehar, herriko etxeen erabiltzaileen eta biztanleen informazioa eta mobilizazioa segitzeko. Zalantzarik baduzu, ez izan dudarik proiektuaren ardura duen taldearekin harremanetan jartzeko, posta elektronikoz ([projetreserve@cen-na.org](mailto:projetreserve@cen-na.org)) edo 05.59.58.16.89 telefonora deituz.

Informazio gehiago nahi izanez gero, proiektuari buruzko orrialde bat kontsultatzeko aukera badago herriko etxearen web gunean.



**Porté par les communes de Bidarray, Itxassou, Espelette et Ainhoa avec l'appui du Conservatoire d'espaces naturels (CEN) de Nouvelle-Aquitaine, le projet de création de Réserve Naturelle répond à des enjeux multiples de préservation du patrimoine naturel et culturel du massif et des activités associées, et de sensibilisation des publics notamment, et vise à mobiliser davantage de moyens pour y répondre.**

Engagée fin 2022, la démarche a permis de nombreux échanges au sein des conseils municipaux, avec de nombreux propriétaires et ayants-droits à l'occasion de réunions dédiées et de permanences en mairie notamment.

A ce jour, le projet de réglementation adapté a ainsi été défini, et sera dans les prochaines semaines porté à la connaissance de tous les propriétaires concernés, afin que chacun puisse statuer sur les modalités d'engagement de parcelles dans le projet, parmi celles qui seront proposées au vu des différents enjeux identifiés.



Cette étape est essentielle pour définir le périmètre qui sera retenu pour le projet de création de Réserve, en vue de transmettre une demande de classement au cours de l'année 2025.

Les échanges se poursuivront en cours d'année, pour poursuivre l'information et la mobilisation des usagers du massif et habitants des communes.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter l'équipe en charge du projet, par mail ([projetreserve@cen-na.org](mailto:projetreserve@cen-na.org)) ou par téléphone au 05.59.58.16.89

Pour plus d'informations, une page dédiée au projet est consultable sur le site internet de la mairie d'Itxassou <https://itxassou.fr/village-durable-et-environnement>

## Gure etxaldeeen geroa L'avenir de nos fermes

Errotil lurraldean eginik izan zen 2022an lehen ikerketa bat segidarik gabe ziren etxaldeak ezagutzen hasteko eta kasu huntan ziren laborariez hurbiltzen hasteko. Errobi lurraldeko hautetsiek nahi izan dute jarraitu gai minbera horren zilatzen.

Ekintza berri bat abiatua izan da Errobi Poloaren nahikeriaz eta Euskal Herri Elkargoko laborantza saileko teknikarieren laguntzarekin.

Euskal Herriko Laborantza Ganbara izan da lan berri hunen kudeantza eskuratu duena. Berritz hartuko ditu segidarik gabe gelditzen diren etxaldeek emaitzak, eta hauetako laborariekin transmisioaren gaia aipatzen ariko dira, laborarien nahikeriak entzunez, eta aterabideak ikertuz aholku eta laguntza guziekin.

2025eko urtarriletik aintzina Véronique Gelak ibiliko da etxaldetan.



**En 2022, une première étude a été menée sur le territoire d'Errobi, avec un état des lieux des fermes dont la reprise est incertaine et une sensibilisation des exploitants. Les élus d'Errobi ont souhaité poursuivre la dynamique.**

Une action a été lancée cette année par le pôle territorial Errobi de la CAPB, avec le soutien du service agriculture de la CAPB. Euskal Herriko Laborantza Ganbara, mandaté pour mener cette action, va réaliser une mise à jour de l'état des lieux des potentielles fermes à reprendre dans les années à venir et faire un travail de sensibilisation auprès de ce public sur l'enjeu de la transmission, les démarches et les accompagnements qui peuvent être sollicités.

Pour cela, Véronique GELAK contactera à partir de janvier 2025 les exploitants de plus de 55 ans sans repreneur connu à ce jour.

## Gereziondo landareak salgai Plants de cerisiers à la vente

L'association Xapata qui regroupe les producteurs de « cerises d'Itxassou » propose à la vente des plants de différentes variétés de cerise d'Itxassou.

- PELOA (pourpre à noire, la plus précoce)
- BELTXA (noire, l'une des plus tardives)

**Passez votre commande en appelant au 06 77 00 16 41**

### TARIFS

De 1 à 10 plants: 27€/unité

De 11 à 29 plants : 22€/unité

Au delà de 30 plants : 20€/unité

Pour valider votre commande, un acompte de 50% du montant total de celle-ci vous sera demandé.

**CONSEIL:** Les variétés locales de Cerise d'Itxassou – Itsasuko Gereziak ne sont pas auto fertiles. Il est donc nécessaire de planter deux variétés différentes pour favoriser la pollinisation.



Xapata elkarteak Itsasuko gerezien ekoizleak bateratzen ditu, eta gereziondoen erostea proposatzen du.

Hona zoin diren barietateak :

- Peloa (gorri ilun edo gorri beltza) ;
- Beltxa : gerezi beltza (ekaineko azken hamabostaldian biltzen da)

**Zuen eskaera deitzea 06 77 00 16 41**

## Mintzaldia : “Eskolan euskara(z) ikasi ?”

Eskolen ate idekitzeen harirat, herriko etxetik ere hezkuntza eta hizkuntzarekiko hautua inportantea dela uste dugu : euskaratik, euskararat !

Karia hortarat jinaraziko ditugu bi aditu (Maite LAGRENADE eta Beñat LASCANO), beren esperientzia eta jakitatea aurkeztuko digutenak burasoen kezka eta galderei erantzun bat ekarri.

Otsailaren 21ean dugu hitzordua emana SANOKI gelan, aratseko 7etatik goiti!



## Conférence : “L’euskara à l’école ?”

Le choix du bilinguisme est essentiel dans l’éducation de nos enfants. Profitant des portes-ouvertes des écoles du village, la commission Euskara organise une conférence avec deux experts (Maite LAGRENADE eta Beñat LASCANO), qui feront part de leur expérience et leurs connaissances, apportant ainsi des réponses aux interrogations des parents.

Nous vous attendons le 21 février (19h) à la salle SANOKI !

## Besta Komiteari dedikatua zaion “KIT BESTA” formakuntza

Denek ikusi dituzkeuzue herriko besta denboran agertzen diren afitxa, banderola eta trakta elebidunak, ostatuan euskaraz manatzen ikasteko hiztegi gisa zabalduak direnak... Hauxe da herri elkargoak proposatzen duen KIT BESTA materiala!

PLAZARA kolektiboarekin partaidetzan Euskara batzordeak finkatu du martxoaren 15eko atelierra, delako “kit besta” hori komiteko gazteeri zehazki aurkezteko.

Formakuntza atelier horren helburua ditaikete gure gazteeri euskaraz harrera egiteko beharrezkoak diren elementu, gako eta usaiak emaita. Hizkuntzaren mugak gaintuz besta ederrak goza ditzagun urtetik urtera!

**C’EST FACILE DE COMMANDER EN EUSKARA !**

**1 ONGI IKASIA NAIZ JE SUIS COURTOIS BESTETAN ERE EUSKARAZ!**

EGLUN ON / GALI ON / OTOI: BONJOUR / BONSOIR / S'IL VOUS PLAÎT	MILESKER: MERCI / TOPA: TCHIN / OSASUNA: SANTÉ
--	--

**2 EDARIA JE BOIS**

> GARAGARNO > ARNO  
> SAGARNO > UR  
> LARANJA JUS > KOLA

**3 KONTATZEKO JE COMPTE**

1 : BAT	6 : SEI
2 : BI	7 : ZAZPI
3 : HIRU	8 : ZORTZI
4 : LAU	9 : BEDERATZI
5 : BOST	10 : HAMAR

**ESALDIA ERAIKITZEKO JE CONSTRUIS MA PHRASE**

**JE VEUX UN SEUL PRODUIT :**  
EGLUN ON / GALI ON «BOISSON» + «BAT» OTOI  
Ex : EGLUN ON GARAGARNO BAT OTOI

**JE VEUX PLUSIEURS PRODUITS IDENTIQUES :**  
EGLUN ON / GALI ON «NOMBRE» + «BOISSON» OTOI  
Ex : GALI ON HIRU SAGARNO OTOI

**JE VEUX PLUSIEURS PRODUITS DIFFERENTS :**  
EGLUN ON / GALI ON «NOMBRE» + «PRODUITS» + «GARNITURE»-rekin OTOI  
ETA «NOMBRE» + «BOISSONS» OTOI  
Ex : GALI ON BI KOLA ETA LAU SAGARNO OTOI

## Atelier “KIT BESTA” pour les jeunes du comité des fêtes MENDITARRAK

Vous avez tous pu apercevoir les affiches, banderoles et tracts bilingues qui apparaissent pendant les fêtes du village, ceux-ci sont distribués pour apprendre à commander en basque. C'est le matériel KIT BESTA proposé par la communauté d'Agglomérations Pays Basque (CAPB) !

La commission Euskara s'est associée au collectif PLAZARA pour organiser l'atelier du 15 mars, spécifiquement pour présenter ce « kit besta » aux jeunes du comité.

L'objectif de cet atelier de formation est de fournir à nos jeunes les éléments, les techniques et les habitudes nécessaires pour accueillir les itsasuers en basque. Année après année, profitons de belles fêtes de l'itsasu en surmontant les barrières linguistiques !

**BESTETAN ERE EUSKARAZ!**  
**C’EST FACILE DE COMMANDER EN EUSKARA !**

**1 ONGI IKASIA NAIZ JE SUIS COURTOIS**

EGLUN ON / GALI ON / OTOI: BONJOUR / BONSOIR / S'IL VOUS PLAÎT	MILESKER: MERCI / ON EGIN: BON APPÉTIT
--	--

**2 JANARIA JE MANGE**

PRODUIT	GARNITURE
> TALO > DIGITARTEKO	ARTEKIA > TXISTORRA > GASNA > TXOKOLATEA >
> FRITA ONTZOKA	MAIONESA > MUSTARDA > TOMATE SALTSA >

**3 KONTATZEKO JE COMPTE**

1 : BAT	4 : LAU	7 : ZAZPI
2 : BI	5 : BOST	8 : ZORTZI
3 : HIRU	6 : SEI	9 : BEDERATZI

**ESALDIA ERAIKITZEKO JE CONSTRUIS MA PHRASE**

**JE VEUX UN SEUL PRODUIT :**  
EGLUN ON / GALI ON «PRODUIT» + «BAT» + «GARNITURE»-rekin OTOI  
Ex : EGLUN ON TALO BAT ARTEKIArekin OTOI

**JE VEUX PLUSIEURS PRODUITS IDENTIQUES :**  
EGLUN ON / GALI ON «NOMBRE» + «PRODUITS» + «GARNITURE»-rekin OTOI  
Ex : GALI ON HIRU FRITA ONTZOKA TOMATE SALTSArekin OTOI

**JE VEUX PLUSIEURS PRODUITS DIFFERENTS :**  
EGLUN ON / GALI ON «NOMBRE» + «PRODUITS» + «GARNITURE»-rekin OTOI  
ETA «NOMBRE» + «PRODUITS» + «GARNITURE»-rekin OTOI  
Ex : GALI ON BI DIGITARTEKO GASNArekin  
ETA HIRU FRITA ONTZOKA MAIONESArekin OTOI



2025EKO  
MAIATZAREN 15ETIK 25ERA

# EUSKARALDIA

*Elkar mugituz  
egingo dugu*

## **EUSKARALDIA 2025 : Elgar mugituz eginen dugu !**

Euskaraldia, hizkuntza ohidurak euskararat gehiago ekartzen laguntzen duen ariketa praktikoa da. Hirugarren edizio huntan ere, euskara gehiago, gehiagotan eta jende gehiagorekin egiteko elgarrekin eginen dugun ariketa izanen da, **maiatzaren 15etik 25erat gauzatuko dena 11 egunez.**

Aintzinetik norberak izena eman ondoan, Ahobizi edo Belarriprest txapa jauntziko dugu, eguneroko eztabaidetan euskara lehenetsi eta erabiltzeko. Ahobiziek 100% euskaraz egiteko indarra emanen dugu, Belarriprestak norbere ahalen arabera harrera eta eztabaida euskaldunago bati buruz hurbilduko direlarik...

Herriko etxetik euskaraldiari atenzione berezi bat emaiten segituko dugu aurtan ere !!!

Informazio gehiagorentzat : [www.euskaraldia.eus](http://www.euskaraldia.eus)

## **EUSKARALDIA 2025 : Nous y parviendrons en avançant ensemble !**

Euskaraldia est un exercice pratique qui aide à intégrer davantage d'euskara dans nos habitudes linguistiques.

Dans cette troisième édition qui se déroulera **du 15 au 25 mai**, nous réaliserons également un exercice commun pour parler davantage en Euskara, plus souvent et avec plus de personnes.

Après une inscription personnelle préalable, nous porterons le badge Ahobizi ou Belarriprest pour prioriser et utiliser l'Euskara dans les discussions quotidiennes. Les Ahobizi tenteront de parler exclusivement en Euskara, tandis que les Belarriprest maîtrisant moins l'euskara, inviteront les autres locuteurs à s'adresser à eux en basque mais se laisseront le choix de répondre en euskara ou en français selon la situation.

Cette année encore, les services de la mairie continueront à accorder une attention particulière à l'Euskaraldia!!!

Pour plus d'informations : [www.euskaraldia.eus](http://www.euskaraldia.eus)



## Eguberriko ikusgarriak : Basoko bide batean, itsasontziz ! En bateau, sur le chemin de la forêt !

Bi ikusgarri bizi eskaini zizkien herriko etxeak ikasleei Eguberriko porrak baino lehen.

Handienek bidaia akrobatiko bat egin zuten Nowhere Circus konpainiarekin eta "carnet de voyage" ikuskizunarekin.

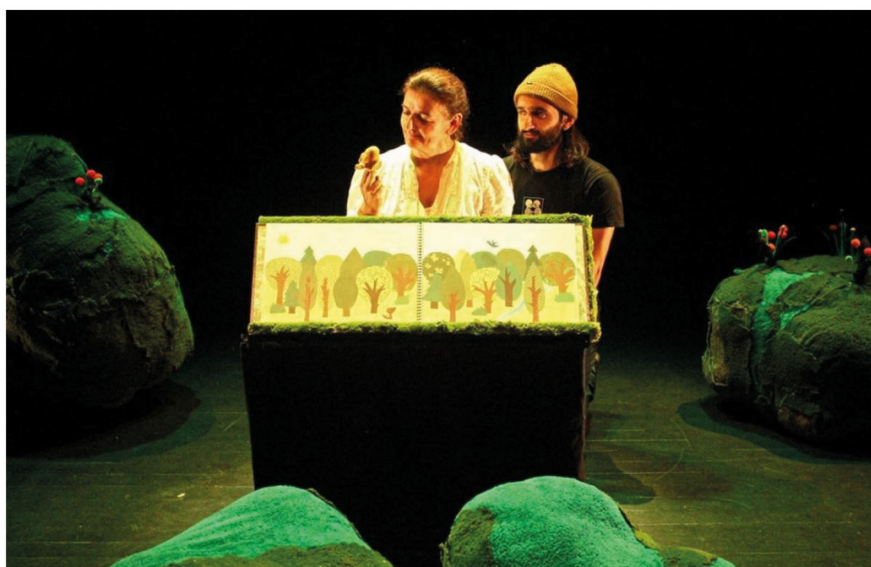
Bi abenturazale, Charly eta Samantha, une berean bidaiatzen hasten dira, bata Tibetera bidean, eta bestea Ozeano Atlantikoa zeharkatzen. Bi hilabete geroago, bi bideak gurutzatzen dira bakarra osatzeko. Kasualitatea, halabeharra, ustegabea ? Bidaiaren norabidea aldatu eta milaka kilometro egiten dituzte Danubio ibaian, itsasontzi urdin batean.

9 hilabeteko abentura indartsu honek beren "carnet de voyage" aparailu akrobatiko bihurtu den itsasontzi urdinean partekatzeraz bultzatu ditu, istorio pailaziko, poetiko eta akrobatiko gizatasunez betea, haurren irribarrean oihartzuna eragin duena eta agian bidaiaren gustua eman diena.

**Deux spectacles vivants ont été offerts aux écoliers par la mairie juste avant les vacances de Noël. Les plus grands ont été embarqués pour un voyage acrobatique avec la compagnie Nowhere Circus et leur spectacle "carnet de voyage".**

Inspiré de l'histoire vraie de deux aventuriers, Charly et Samantha, dont les voyages commencent au même moment, l'un partant en randonnée vers le Tibet, l'autre traversant l'océan Atlantique. Deux mois plus tard, leurs deux chemins se croisent pour n'en former qu'un. Coïncidence, destin, hasard ? Ils changent la destination de leurs voyages et se retrouvent à pagayer quelques milliers de kilomètres sur le Danube à bord d'un radeau bleu.

Cette puissante aventure de 9 mois les a poussés à partager leur « carnet de voyage » à bord de leur radeau bleu devenu engin acrobatique, pour une histoire clownesque, poétique et acrobatique remplie d'humanité qui a fait résonner les rires des enfants et qui leur a peut-être donné le goût du voyage.



**Au beau milieu d'une forêt, on entend le chant d'un oiseau, très énervé; Papogorri est en colère ! Quelqu'un vient de pondre un énorme œuf dans son nid. Il part alors sur le chemin de la forêt retrouver l'auteur des faits. Il rencontrera ses voisins les plus proches. Trouvera-t-il le coupable ?**

Les enfants scolarisés en maternelle ont été éveillés par le conte musical sensible et amusant, « Papogorri », créé et joué par Naia Robles Aranguiz et Oihan Delavigne Robles, de la compagnie Musik'haria.

Cette histoire a plongé les enfants dans une expérience sensorielle nouvelle et interactive, en jouant avec les sons imaginés et produits par Oihan, pour vivre une expérience auditive et accéder à l'imaginaire du conte.

**Baso baten erdian txori baten kantua entzuten da, oso haserre; Papogorri kexatu da! Norbaitek arrautza handi bat jarri du habian. Basorako bidean abiatzen da orduan, gertakarien egilea aurkitzera. Auzokorik hurbilenak ezagutuko ditu. Aurkituko ote du erruduna ?**

Musika'haria konpainiako Naia Robles Aranguiz eta Oihan Delavigne Roblesek sortu eta antzeztu duten "Papogorri" ipuin musikala sentikor eta dibertigarriak iratzarri ditu ama eskolako ikasle tipiak.

Istorio horrek esperientzia sensorial berri eta interesgarri batean murgildu ditu haurrak, Oihanek asmatu eta ekoiztutako soinuekin jolastuz, entzumen esperientzia bizi eta ipuinaren iruditeria eskuratzeko.



## Justizia adiskidetzaillearen harrera

### Conciliateur de justice

Justizia adiskidetzaillearen harrera herriko etxean antolatua izanen da 2025eko urtariletik goiti, **hilabeteko lehen astelehenetan, arratsaldeko 13:30etatik 16:30ak arte**. Hitzordu bat hartu behar da herriko etxea deituz 05 59 29 75 36 zenbakiratz.

Bere misioak gai hauetan mugatzen dira: auzotasuna (eragozpenak, higiezin jabetza, portaera), alokairua (etxebizitza, landa, merkataritza), jabekidetzak auziak, kontsumoa.

Depuis janvier 2025, des permanences du conciliateur de justice sont organisées en mairie **tous les 1ers lundis de chaque mois de 13h30 à 16h30**. Pour le rencontrer, la prise d'un rendez-vous est nécessaire auprès du secrétariat de la mairie au 05 59 29 75 36.

Ses missions se concentrent sur les thèmes suivants : voisinage (nuisances, propriété immobilière, comportement), bail (habitation, rural, commercial), litiges copropriété, consommation.

**Les dates des permanences sont les suivantes :** lundi 3 février 2025; lundi 3 mars 2025; lundi 7 avril 2025; lundi 5 mai 2025; lundi 2 juin 2025; lundi 7 juillet 2025; lundi 4 août 2025; lundi 1er septembre 2025; lundi 6 octobre 2025; lundi 3 novembre 2025; lundi 1er décembre 2025.

## Adinetakoei bazkaria eguberriak aintzin Le repas des aînés avant les fêtes de fin d'année

Abendoaren 14an egin zen Itsasuko adinetakoen bazkaria Sanokin, CCAS kideek eta kontseiluko hautetsiek zerbitzaturik. Jin zirenak eskertu ziren eta falta zirenei pentsatu zen.

Le CCAS et la commune d'Ixassou ont organisé le 14 décembre 2024 le traditionnel repas des aînés à la salle Sanoki. Un menu apprécié, une ambiance chaleureuse et une pensée pour les absents.

Ci-après un extrait du message exprimé par la mairie entre l'apéritif et l'agur jauna :

**« ...Herriko CCAS sozial elkarteak da berezikiago egungo bazkariaren antolatzailea.... »**

**Adinetako herritar aintz bada Itsasun eta CCAS kideak eta herriko kontseilariak usaian bezala ibiliko dira eguberri garaian 80 urtez gorako itsasuar guzien bisitatzen eguberriko ikusariarekin.**

**Bada ere hamar bat presuna hurbileko garraioa egiten ibiltzen dena urte guzian. Ez dute zerbitzu ttipia eskaintzen !**

**Bada Idekia elkarteak egiten duen urte luzeko animazio lana.**

**Bada ADMR bezalako elkartek ekartzen duten zerbitzu guzia, garbitasunean eta otorduen banaketan.**

**Bada adinetako jenden arteko adixkidetasun eta elkartasun guzia, altxorra balio duena.**

**Bada hain segur aintz gehiago egiteko. Bakotzak arta har dezala bere hurbilean neketan edo bakardadean direnetaz, eta dudarik gabe abisa dezala herriko etxeko CCAS huntarat beharordu guziaz..... »**

*« ....l'offre de services promet d'être bientôt plus variée et généreuse sur le sport et le loisir avec Balaki, sur les services de santé avec Hobeki, sur les opportunités de logements accessibles aux jeunes du village, et sur la mobilité par le transport en commun que propose maintenant en guichet unique txik txak pour le train et l'autobus.... »*

Tous les services évoqués précédemment seront accessibles à tous les itsasuar.

C'est le CCAS centre communal d'action sociale et la mairie d'Ixassou qui sont à l'initiative du repas qui vous est offert ici.

*Dans la période de Noël qui arrive, les membres du ccas et les conseillers municipaux iront visiter les personnes âgées de plus de 80 ans à leur domicile ou dans les maisons de retraite avec le petit colis qui s'impose.*

*Un service de transport solidaire avec une dizaine de bénévoles propose le déplacement à la demande. C'est un service très apprécié par ceux qui en bénéficient.*

*Il y a bien sûr tout le travail d'animation au long cours que propose depuis des années le club Idekia....*

*N'oublions pas l'ADMR qui assure auprès des plus dépendants de nos aînés les services d'hygiène et de repas.*

*Tous les soignants méritent également d'être cités, tant ils sont appréciés et essentiels.*

*Et puis il y a les relations d'amitié et de solidarité entre les voisins et entre les habitants du village, qui sont plus précieuses que tout.*

*Il y aurait certainement toujours à mieux faire pour soulager la souffrance physique et morale des personnes âgées. Merci à tous ceux qui se préoccupent discrètement des situations de santé fragile, de précarité et de solitude qu'ils connaissent et qu'ils accompagnent et qu'ils n'hésitent pas si besoin à se rapprocher du CCAS en mairie pour informer ou alerter .... »*



## Olentzero, euskal kultura eta mitologiako pertsonaia Un personnage de la culture et de la mythologie basque



Argiaren mezularia, Olentzerok neguko solstizioa irudikatzen du, nun egunak gauaren aurkako borroka irabazi duen. Abar zamak mozteko balio dion igitaia ere urtea bi alditan mozten duen solstizio hori sinbolizatzen du. Ikatzak, berriz, erregai horrek Pirinioetan burdinola askoren funtzionamendua bermatzeko duen garrantzia oroitarazten du lehenik eta behin, eta lurra berriz berotzen hasiko den iguzkiaren zain den ezkutuko bizitzaren seinale da.

2024ko abenduaren 20an, Olentzero eta Filo, bere astoa, menditik jaitsi ziren ikasleak ikusterat. Denek elkarrekin kantatu eta

dantzatu ondoren, Olentzerok kandela bat, klementina bat eta txokolate batzuk eman zizkien eskoletako haurrei.

Messenger de la lumière, Olentzero représente le solstice d'hiver où le jour a gagné la bataille contre la nuit. Sa faucille qui lui sert à couper les fagots symbolise aussi ce solstice qui coupe l'année en deux périodes. Le charbon quant à lui évoque d'abord l'importance de ce combustible dans les Pyrénées pour assurer le fonctionnement de nombreuses forges et est le signe d'une vie latente en attendant le soleil qui va recommencer à chauffer la terre.

C'est ainsi que le 20 décembre 2024, Olentzero et Filo, son âne, sont descendus de la montagne rendre visite aux écoliers. Après avoir chanté et dansé tous ensemble, Olentzero a remis aux enfants des écoles une bougie, une clémentine et quelques chocolats.

### Animazioak helduentzat :

#### Inklusio numerikoa, ziber-iruzur ? prebentzioa eta osasuna

#### Animations adultes : inclusion numérique, prévention cyber-arnaques et santé

La commission Séniors du CCAS travaille actuellement à l'élaboration d'un programme d'animations adultes qui pourrait s'orienter vers les actions suivantes :

- des ateliers numériques (niveau débutant) et des ateliers thématiques (niveau initié) ;
- une sensibilisation aux usages du numérique et aux arnaques en ligne ;
- une soirée d'échanges sur le thème de la ménopause.

#### Atelier numérique pour débutants (1 séance de 2h30 par semaine durant 4 semaines)

- Découverte et manipulation de l'ordinateur ou de la tablette / du smartphone ;
- Effectuer une recherche sur Internet;
- Connaître les bases de la sécurité sur l'équipement et sur Internet;
- Communiquer grâce à Internet: les bases de la boîte mail, répondre et envoyer un mail simple.

#### Ateliers thématiques (1 séance de 2h par semaine durant 4 semaines)

- Ranger, classer ses documents, ses images dans son ordinateur ;
- Transférer les photos de son smartphone vers l'ordinateur ;
- Rechercher, choisir et installer ses applications du quotidien ;
- Utiliser WhatsApp pour communiquer avec ses proches.

**Si vous souhaitez approfondir d'autres thèmes que ceux-ci, vous pouvez vous rapprocher du CCAS à la mairie pour exprimer vos besoins**

#### Sensibilisation aux dangers du cyberspace et autres arnaques

Dans le cadre de l'opération tranquillité senior, les gendarmes sensibilisent cette population particulièrement vulnérable aux arnaques sur Internet en les informant sur les différents phénomènes et modes opératoires. Cette action portera principalement sur la prévention des arnaques qui peuvent prendre de nombreuses formes : escroqueries téléphoniques, fraudes par Internet, abus de faiblesse et autres pratiques malveillantes. Elle se déroulera sur une demi-journée dont la date reste à définir.

#### Echanges sur le thème de la ménopause

Des précisions vous seront communiquées ultérieurement dès lors que ce projet d'action sera plus abouti.

**Le CCAS communiquera prochainement le programme détaillé de ces actions.**

## Gazteendako jarduerak Activités jeunes

**2025eko martxoaren 4an asteartearekin, CCASK 2012, 2013 eta 2014an** sortuak diren gazteei Kanboko Aiglou zineman (garraioa Kanboraino autobusez, 40 linearekin - Ordokia gelditzegunean) zine-tailerreko jarduera bat eskaintzen die, programarekin:

**"La vie en gros" filmarekin zine-saio bat;  
Jazarpinari buruzko sentsibilizazio-tailer bat.**

Itsasura itzultzean, 12:15 inguruan, gazteek elkarrekin bazkalduko dute elkarteen gelan. **Plazer hartzeko : matahamia gaziak eta gozoak.** 14:30ak inguruan jarduera bukatua izanen da. **Prezioa: 5 €-tik gora (familia prezioa bada)**

*« Ikasturtea da. Benek uste du bere lagunak aldatu egin direla. Gustatuko litzaioke Clairek interesa izatea, baina bere pisua konplexua da. Ikasturte honetan denak haziko dira eta ulertuko dute funtsezkoena ez dela nolakoa zaren, baizik eta zer sentitzen duzun... »*

*La Vie en gros 2001ean estreinatu zen Mikäel Ollivierren eleberrri eponimotik moldatua da. Ben heroiarekin, narratzaile gisa, lehen pertsonan kontatua, literatur sari ugari jaso dituena. Filma gazte nerabeei zuzenduta da, animazio zineman ordezkari txikia duen adin tartea.*

**Zinema saio bat ere eskainiko zaie beste filma batekin 4. mailatik goiti eskolatutako haurrei, baina oraindik data ez da zehaztua.**

Visuel réalisé par le cinéma / Zinemak eginik informazioa

**CINÉ-ATELIER**  
PROJECTION DU FILM  
**LA VIE, EN GROS**  
SUIVIE D'UN ATELIER DE SENSIBILISATION AU HARCÈLEMENT  
ANIMÉ PAR LES MEMBRES DE L'ASSOCIATION  
PROJET LUNA  
**MARDI 4 MARS**  
**9H**  
PENDANT LES VACANCES

un film de Kristina Dufková adapté du livre de Mikäel Ollivier

**CINÉMA L'AIGLON**  
CAMBO LES BAINS

**Le mardi 4 mars 2025**, le CCAS propose aux **jeunes nés en 2012, 2013 et 2014** une activité ciné-atelier au cinéma l'Aiglou de Cambou (transport jusqu'à Cambou en bus avec la ligne 40 - arrêt Ordokia) avec au programme :

**1 séance de ciné avec le film « La vie en gros » ;  
1 atelier de sensibilisation au harcèlement.**

De retour à Itxassou aux alentours de 12h15, les jeunes déjeuneront ensemble dans la salle des associations. **Pour se faire plaisir : crêpes salées / sucrées.** La fin de l'activité est prévue vers 14h30. Tarif : à partir de 5€ (réduction famille possible)

*« C'est la rentrée. Ben trouve que ses camarades ont changé. Il aimerait que Claire s'intéresse à lui mais son poids le complexe. Cette année scolaire les fera tous grandir et comprendre que l'essentiel n'est pas à quoi on ressemble mais ce que l'on ressent... »*

*La Vie en gros est adapté du roman éponyme de Mikäel Ollivier, sorti en 2001. Un récit à la première personne avec Ben, le héros, comme narrateur et qui a reçu de nombreux prix littéraires. Le film s'adresse aux jeunes adolescents, une tranche d'âge peu représentée dans le cinéma d'animation.*

**Une séance de cinéma pourra aussi être proposée aux enfants scolarisés à partir de la 4<sup>ème</sup> avec un autre film mais la date n'est pas encore fixée.**

2024ko sortzeak / naissances

ASCERY Unai né le 7/04/2024  
 ARLA Louis né le 10/04/2024  
 PAGOAGA Amets né le 16/04/2024  
 TELLECHEA Patxi né le 19/04/2024  
 BIGOT LAFON Tino né le 07/05/2024  
 DURAND Marcus né le 20/05/2024  
 DURAND Nina née le 20/05/2024  
 LANDABOUROU Lili née le 24/05/2024  
 REINER-BISSON Mindy, Michèle, Sylvie née le 04/06/2024  
 URBIDE Y MAIGAIN Udane née le 22/06/2024  
 DARGUY Eneko, né le 29/06/2024  
 BENGOCHEA MAGGIORANI Léna, Nahia, née le 14/07/2024  
 TERRADE Lia, Hélène, née le 25/08/2024  
 ELISSALDE Oihan, Baptiste, né le 02/09/2024  
 CARTIER MARTIN GALLARDO Aimar, né le 15/10/2024  
 BERROGAIN Argi, née le 08/11/2024  
 REGERAT ETCHEGARAY Iban, Henri, né le 10/11/2024  
 CAZENAVE ILLABONA Gexan, né le 16/11/2024  
 HERTER Zayden, né le 15/11/24  
 MICHAUD VIGNASSE Maël, né le 01/12/2024  
 HIRIBARREN Maixa, née le 28/12/2024

P.A.C.S (Pacte civil de solidarité)

La mairie d'Ixassou a enregistré 11 P.A.C.S pour l'année 2024.

2024ko ezkontzak / mariages

BARON Jean-Jacques et(a) PLAZANET Mariane 30/03/2024  
 DIBAR Panpi et(a) MAILHARRAINCIN Aude 08/05/2024  
 LEWIS Stephen, Mark et(a) HODKOVA Bernadeta 25/05/2024  
 VERMEULEN Grégory et(a) TISSIER Valérie 10/06/2024  
 MOUTON Erika et(a) CARDOSO GARCIA Claudio 15/06/2024  
 DARQUY Arantxa et(a) ABBADIE Laurent 06/07/2024  
 MOUSTIRATS Antton et(a) BACHACOU Nathalie 06/07/2024  
 DAGORRET Joana et DELCOURT Fabien, Philippe, René, Vincent 19/07/2024  
 DUHALDE Kattalin et IRIQUIN Peio 20/10/2024

2024ko heriotzak eta ehortziak / décès et inhumations

OLHAGARAY née DUNAT Marie, Claire 16/01/2024  
 SUDUPE Jean 22/01/2024  
 BARTHE née LAUGA Marie-Thérèse 25/01/2024  
 LARRE Xavier Joseph Marie 10/02/2024  
 LABORDE Corinne Suzanne 13/02/2024  
 IDIART née HIRIBARNE Claire 22/02/2024  
 ALBERT Lionel André 02/03/2024  
 GAMOY Etienne Roger 04/03/2024  
 SANUDO Claude 15/03/2024  
 URRUTIAGUER Michèle 22/03/2024  
 NEYS Philippe 7/04/2024  
 BOYER Marc 25/04/2024  
 AIZPURU née IZARRAGA Marie, Thérèse 12/05/2024  
 ESTEINOU François, Xavier, André, Marie 23/05/2024  
 VIGNAU née NASSIET Catherine, Madeleine 31/05/2024  
 ADAM Alain-Yves 21/06/2024  
 SOUDRE née HIRIART Marie-Thérèse 30/06/2024  
 GARAT née HERNOULT Eliane, Madeleine 09/07/2024  
 ETCHEVERRY Gilbert 30/07/2024  
 IMAZ Enzo 05/08/2024  
 BEHERETCHE née CARRIQUIRY Jeanne 16/08/2024  
 ALAOUI HASSANI ATLAS née BIOD Maylis, Françoise 28/08/2024  
 AGUERRE née SAGASTIBELZA Marie, Dolores 28/09/2024  
 JEZIERSKI Andrzej, Henryk 12/10/2024  
 BAILLY née VINITSKY Irène, Hélène 16/11/2024  
 ORHATÉGARAY Marie 26/11/2024  
 CAVILLON née MEMBREDE Marie, Eliane 30/11/2024  
 ELISSALDE née ALONSO Angèle 18/12/2024  
 LACO née QUESNEL Marie-Thérèse, Renée, Charlotte 19/12/2024  
 BISCAY née MEMBREDE Marie 28/12/2024  
 MOURGUIART Geneviève, Marie, Victoire 31/12/2024

# Asiako liztorrak garraitu Chasser les frelons asiatiques

## Campagne piégeage frelons à partir du 15 février

Gure lurralde guziko bioaniztasunak, laborantzak eta erlezaingoak baitezpadakoa dute herriar guzien indarra.

Ondorio onak izan zituzenez 2024ko listor biltzeak, Asiako liztorraren kontrako kolektiboak eskatzen die herriei borroka hortan parte hartzen segitzea 2025 urtean ere.

Le frelon asiatique représente un danger pour la biodiversité, pour l'activité apicole et agricole.

La campagne 2024 de piégeage des frelons asiatiques a été une réussite, et le collectif de lutte du Pays Basque demande à nouveau le soutien des communes pour la campagne de communication 2025.



**POURQUOI ?**

Pièger les fondatrices

**QUAND ?**

**Au printemps :** de mi-février à mai  
**A l'automne :** d'octobre à novembre

**COMMENT ?**

Pièges les plus sélectifs avec appât composé de bière et de 1/3 de sirop de grenade ou cassis.

**OU ?**

Suspendre à partir de 1,50 m du sol exposé au soleil. Autour des ruches, des anciens nids de frelons et des arbustes en fleurs (camélias, cotoneasters, fruitiers...)

**SUIVI DU PIÈGE**

Renouveler l'appât tous les 10 jours. Remettre 3 frelons morts  
**ATTENTION : Déplacer impérativement le piège si trop d'autres insectes sont piégés**

**SI VOUS VOYEZ UN NID DE FRELONS**

Informez votre mairie, sans attendre et utilisez l'application !  
 Bees for Life <https://collectiflutefrelon64-40.beesforlife.fr/>



**ZENDAKO?**

Leizor sortzailak harrapatzeko

**NOIZ?**

Primaderan. Otsail erditik maiatzera Udzakenean. Urrietik azaroarab

**ZEREKIN?**

Zelkito arteekin garagardoa eta 1/3 granadina edo jarabe beltzaz zirozap.

**NUN?**

Jarri artea lurretik 1,50 metrora iguzkirat Erle kofoinen, asiako leizor kafren eta zuhaixken inguruan (kamelia, kotonaster, fruitu ondoa...)

**ARTEEN JARRAIKIA**

Berritu peita, hamar egunetarik hiru leizorekin eta artea betea delarik

**IKUSTEN BADUZU LEIZOR KOFOIA,** deitu Herriko Etzerat eta balia web gunea.

Bees for Life <https://collectiflutefrelon64-40.beesforlife.fr/>



# Egutegia - Au programme !

## Otsaila - Février

15-16/02 - 22-23/02

Ataitze taldea

Ihauteriak Carnaval

16/02

B.L.E elkartea

H.A.Z.I azoka / Bourse aux graines

Sanoki - 10h / 17h

21/02

Herriko etxea

Euskararen konferentzia

Conférence sur l'Euskara

Sanoki - 19h

26-27/02

Odol emaitza / Don du sang

Sanoki 15h30 / 19h

28/02

Itsas'arin section danse de Itsasuarrak

Dantza tailera / Atelier danse

Gaualdia / Soirée dansante

Sanoki - 19h

## Martxoa - Mars

01/03

Ataitze taldea

Ihauteriak Carnaval

Jugement San Pantzar - Atharri

16/03

Erle beltza eguna

Journée de l'abeille noire

Atharri 10h / 17h

30/03

Bertsu bazkaria

Sanoki

## Apirila - Avril

13/04

Les Vieux machins

Sabai hustea / Vide grenier

Mur à gauche Atharri

15/04

Arrokagarai ikastola

Mintzaldia tailera - Conférence atelier

Sanoki - Soirée

16/04

Club Idekia

Atelier sécurité routière

Sanoki - 14h - Ouvert à tous

## Maiatza / Mai

08/05

San josep eskola

Landare merkatua / Marché aux

plantes

Parking de la mairie

22-23/05

Odol emaitza / Don du sang

Sanoki 15h30 / 19h

24/05

Arrokagarai ikastola

15urteak / 15ans de l'ikastola

Atharri

31/05

San Josep eskola

Kontzertua / Concert avec OTXALDE

Eglise - 19h30

## Ekaina - Juin

01/06

Itsasuarrak

Gerezi besta / Fête de la cerise

Atharri

14/06

Itsas Rock gaualdia / Soirée de clôture

de saison Itsas Rock

Sanoki

14/06

Arrokagarai ikastola

HIRUKASKO ibilaldia / Randonnée

Journée

21/06

Tous en scène ikasleen antzerki

emanaldia / Spectacle de fin d'année

Théâtre d'enfants

Sanoki - 20h30

## 2248 : Itsasuko biztanleak Habitants d'Ixassou

Le résultat des comptages effectué par l'INSEE à l'issue du recensement de la population 2024 a été utilisé pour le calcul des populations de référence correspondant à la situation 2022 entrant en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2025.

*En effet, afin d'assurer l'égalité de traitement entre les communes, la population de chacune d'elles a été calculée à une même date : celle du milieu des cinq dernières années écoulées (2020-2024), soit le 1<sup>er</sup> janvier 2022. Ces nouvelles populations se sont substituées le 01/01/2025 aux populations millésimées 2021.*

**Population légale de référence d'Ixassou à compter du 01/01/2025 : 2248** (2225 habitants au 01/01/2024)

Le recensement de la population permet par ailleurs d'établir des statistiques décrivant la population et les logements disponibles sur le site internet <https://statistiques-locales.insee.fr/#c=home>.

Ces statistiques seront mises à jour début juillet 2025 avec les résultats du recensement millésimé 2022.

INSEEk 2024ko biztanleriaren zentsua egin ondoren egindako zenbaketen emaitza 2025eko urtarrilaren 1etik goiti indarrean sartu den 2022ko egoerari dagozkion erreferentziako populazioak kalkulatzeko erabili da.

*Izan ere, herrien arteko tratu-berdintasuna bermatze aldera, herriari bakoitzeko biztanleria data berean kalkulatu da: azken bost urteetako erdialdekoa (2020-2024), hau da, 2022ko urtarrilaren 1eko. Populazio berri horiek 2025/01/01ean ordezkatu zituzten 2021ean milietodun populazioak.*

**Itsasuko erreferentziazko legezko biztanleria 2025/01/01etik aurrera: 2248 biztanle** (2225 biztanle 2024an)

Biztanleriaren kondaketak, bestalde, populazioa eta etxebizitzak deskribatzen dituzten estatistikak egiteko aukera ematen du <https://statistiques-locales.insee.fr/#c=home> webgunean. Estatistika horiek 2025eko uztailaren hasieran eguneratuko dira, 2022ko zentsuaren emaitzekin.

# Témoignage / lekukotasuna

## Mixel Itzaina : Hitzak, bertsuak eta olerkia Les mots, les bertsu et la poésie

Mixel Itzaina edo Itzaina Aldude-Mentan sortua da 1933an. Gain horietarik atxiki zituen fedea, kantua eta bertsularitzaren amodioa, Xalbador adixkidearekin.

Aljerian, soldadoen arteko euskarazko berripaper bat sortu zuen. Mauleko kolejoan irakasle egon eta, 1965an Kanboko herriko etxean sartu zen eta xerbitxuen kargudun bilakatu. Mixel Labéguerie auzapezarekin arizan zen hamabortz bat urtez lanean. Bide eta ur zikin ixurtze solasen artetik, kopla jartzen ere aritzen ziren biak herriko etxeko bulego izkinetan. Errobi herri elkargoaren akuilu izan zen Mixel, Louis Genin eta bertze zonbeitekin. Partzuergo hortarik ziren atera bertzeak bertze Altzuietako lan eremua, Alki-ren plantatzea, uren sindikata.

Hazkurria Kanbotik ateraturik ere, 1969an Murtutsen itzalean ziren ezkondu aldudarra eta Katti Malharin donapauldarra, hura ere Kanbon zabilana erreintsa lanetan. Euskararen alde arizan ziren biak kartsuki, Kattik elebitasuna garatuz eskola girixtinoetan, Mixelek bertsu saioak apailatuz 30 bat herritan, aipatu gabe txapelketak, Eskualtzaleen biltzarra eta hiru liburu.

Itsasuko axuant egon zen P. Iharour auzapezaren hiru kargualdian. Gauzak barnetik zirela kanbiatzen zaukan Mixelek eta herriko konduez gain, gai minberatsuer ere lotu zen bertze zonbeitekin, izan ziten euskal kulturaren aldeko laguntzak edo buhamien kokapena.

Mixel Labéguerie-ren ehorzketetan, 1980an, Mixel Itzainak hauxe aitortu zion Kanboko medikuari: "Zu hitzen nagusi bat zinen. Zure meneko zinituen, eta josten eta uztartzen zalointasun berezi batekin". Gauza bera erraiten ahalko zion bere buruari, ikusiz hitz, bertsu eta olerkiek ze leku duten bere bizian.



Mixel Itçaina est né à la maison Menta aux Aldudes en 1933. Il conserve de sa vallée la foi, l'amour pour le chant et le *bertsu*, avec son ami Xalbador.

Durant la guerre d'Algérie, il fonde un bulletin en *euskara* pour les appelés basques. Après avoir enseigné à Mauléon, il entre en 1965 à la mairie de Cambo comme rédacteur puis secrétaire général. Il y travaillera notamment pendant 15 ans avec Michel Labéguerie comme maire. Entre deux problèmes de routes et d'assainissement, il leur arrivait d'esquisser quelques couplets sur un coin de bureau de la mairie. Mixel travaillera, avec Louis Genin et d'autres, à la mise en place du syndicat intercommunal Errobi, à qui l'on doit la zone artisanale d'Altzuieta, l'installation d'Alki, le syndicat des eaux, etc.

Mixel se marie en 1969 à Itxassou avec la saint-palaisienne Katty Malharin, institutrice à Cambo. Tous deux s'engagent en faveur de l'*euskara*, Katty impulsant le bilinguisme dans les écoles catholiques, Mixel organisant des joutes de *bertsulari* dans une trentaine de villages, sans parler des concours, d'Eskualtzaleen biltzarra et de la rédaction de trois livres.

A Itxassou, Mixel sera adjoint du maire Pierre Iharour durant trois mandats. Outre les budgets, Mixel portera, avec d'autres, des enjeux comme le soutien à la culture basque ou la question des gens du voyage.

En 1980 et à l'occasion des funérailles de Mixel Labéguerie, Mixel Itçaina souligna l'art de la parole qui caractérisait le médecin de Cambo. Sans doute aurait-il pu dire la même chose de lui-même au vu de l'importance qu'ont pris dans sa vie les mots, les *bertsu* et la poésie.

